



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1582/20
ISSN 2354-4597
2.50 €
29.05.2020



Mit Naturschutz gegen eine weitere Pandemie

Händeschüttelverbot reicht nicht: Die EU will durch mehr Schutz der Biodiversität künftigen Krankheiten vorbeugen. Neue Wege geht sie dabei jedoch nicht.

Regards S. 4



0 1 5 8 2

5 453000 211009

EDITO

Irresponsabilité cosmique p. 2

Le Luxembourg revendique une responsabilité civile internationale en cas d'accident nucléaire. Est-il exemplaire en la matière ?

NEWS

Comme les voisins p. 3

Le woxx a déjà attiré l'attention sur les problèmes d'accès aux Archives - une question parlementaire récolte encore une réponse décevante.

REGARDS

Bauscham statt Bauwahn S. 6

Es gibt bereits genug Wohnraum für alle, sagt Daniel Fuhrhop im woxx-Interview. Wohnungen anders nutzen statt neu bauen, heißt seine Devise.



EDITORIAL

ANTINUCLÉAIRE ET PROESPACE

Irréprochable ?

Raymond Klein

Le Luxembourg plaide pour que les pays nucléaires assument leurs responsabilités. Mais assume-t-il les siennes ?

Le Luxembourg vient de se doter d'une loi réglementant la responsabilité civile en cas d'accident nucléaire. L'intention de légiférer avait été annoncée en 2018, parce qu'aucune loi ne couvrait explicitement les dédommagements pour dégâts nucléaires (woxx 1459, « Verstrahlerprinzip »). Et que le Luxembourg était réticent à rejoindre l'une des conventions internationales en la matière, protégeant mieux les intérêts de l'industrie atomique que ceux des victimes.

On n'est jamais si bien servi que par soi-même. Désormais, les Luxembourgeois-es pourront se retourner contre l'entreprise responsable d'un accident, et cela sans devoir établir qu'il y a eu faute. De surcroît, cela se fera devant un tribunal luxembourgeois, avec un délai de prescription de 30 ans et un niveau d'indemnisation illimité, alors qu'en France, par exemple, celui-ci est plafonné à moins de deux milliards d'euros. Or, l'ordre de grandeur des estimations de coût d'un accident grave se situe plutôt dans les centaines de milliards, voire les billions d'euros.

Cette loi vise bien, en premier lieu, les quatre réacteurs frontaliers de Cattenom. En cas d'accident nucléaire, le Luxembourg serait quasiment rayé de la carte. La France donc ne se gêne pas pour causer potentiellement des dégâts énormes dans un pays voisin, tout en cherchant, par des dispositions légales, à échapper aux conséquences financières d'un accident grave. Par ailleurs, depuis la privatisation d'EDF, la sécurité a été sacrifiée sur l'autel de la rentabilité, avec notamment un recours accru à l'externalisation. Enfin, l'intention de prolonger l'exploitation de Cattenom de plusieurs décennies peut être perçue comme une réaffirmation de l'égoïsme national français.

« Lutte antinucléaire d'égal à égal », c'est le titre du communiqué triomphal de Déi Gréng à la suite du vote de mardi dernier. Hélas, cette loi ne devrait pas inquiéter outre mesure EDF ni l'Élysée. Car en cas d'accident grave, ce dernier, pour économiser la somme à douze chiffres réclamée par un tribunal (en exil ?), n'hésitera pas alors à se fâcher avec le grand-duché. Un grand-duché dont il ne resterait plus grand-chose de toute façon.

La loi n'en est pas moins symbolique, en rappelant le coût énorme d'accidents nucléaires et le refus de pays non nucléaires comme le Luxembourg de se laisser faire. Et pourtant, ce refus serait bien plus crédible si le gouvernement décidait d'interdire l'importation d'énergie nucléaire. Hélas, à la Chambre, la majorité est même allée jusqu'à repousser une motion de Déi Lénk demandant que le fonds de réserve des retraites n'investisse plus dans le nucléaire.

Le grand-duché, exemplaire en matière nucléaire, fait cancre dans le domaine spatial.

Et puis les leçons données à d'autres sont conditionnées par l'irréprochabilité de celui qui les donne. Or, à l'échelle internationale, le Luxembourg a beau être exemplaire en matière nucléaire, il fait figure de cancre dans le domaine spatial. En effet, la responsabilité civile en cas d'accident dans ce domaine n'est pas réglée de manière satisfaisante. A priori, c'est l'État luxembourgeois qui couvre les dégâts - mais dans le pire des cas, cela conduirait à une cessation des paiements et à un sinistre énorme non dédommagé. De plus, la loi en cours d'élaboration vise à exonérer l'État luxembourgeois de toute responsabilité civile et à faire endosser celle-ci par les entreprises, sans toutefois leur imposer de conditions précises.

Les dégâts liés à un accident spatial peuvent être énormes, et dépasser ceux de la perte d'une fusée avec charge utile ou de la collision de deux satellites. Ils concernent notamment la contamination des corps célestes - où des formes de vie pourraient être détruites par l'intervention humaine -, et, de manière plus anthropocentrique, la contamination de la Terre par de nouveaux organismes, déclenchant une pandémie mortifère.

Et contrairement à la France, avec son expertise incontestable de l'énergie nucléaire, le Luxembourg dispose de très peu de moyens pour contrôler que les opérateurs spatiaux se conforment aux exigences de sécurité. L'idée de profiter du boom spatial sans en supporter les frais peut être considérée comme ingénieuse - ou comme une preuve supplémentaire de l'égoïsme national luxembourgeois.

NEWS

Archives nationales: Conflit? Quel conflit? **p. 3**

REGARDS

Biodiversität: Mit Vielfalt gegen Pandemien **S. 4**

Daniel Fuhrhop:

„Wir haben bereits mehr als genug gebaut“ **S. 6**

Droits humains et entreprises:

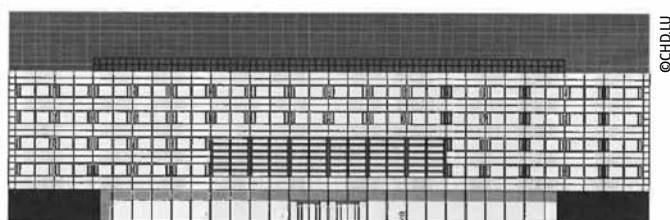
Le « cas » Socfin **p. 8**

Flüchtlinge im Mittelmeerraum:

Erdoğan's Libyen **S. 10**Liebesroman: Konsumportfolios **S. 13**Hongrie: Le changement de sexe interdit à l'état civil **p. 14**

Coverfoto: Patrick Galbats

AKTUELL



©CHD.LU

ARCHIVES NATIONALES

Conflit ? Quel conflit ?

Luc Caregari

Début avril, le woxx s'était fait l'écho de l'ire de certain-e-s historien-ne-s qui goûtaient peu la façon dont les Archives nationales interprètent le RGPD - une question parlementaire et sa réponse n'apportent que peu de lumière sur la problématique.

Le temps s'écoule plus lentement aux Archives nationales, et cela s'applique aussi à tout ce qui a trait aux dépôts. Malgré la loi de 2018, les administrations ne sont pas super pressées de se mettre en conformité et de verser leurs dossiers, voire instaurer une règle de triage pour savoir quels documents vont aux Archives. Cette situation est frustrante pour les chercheuses et chercheurs en histoire surtout : ils et elles se heurtent souvent aux règles instaurées par le règlement général sur la protection des données (RGPD) européen. Un règlement qui délègue aux détenteurs et détentrices d'archives la mise en place de leur propre politique de protection des données, qui doit être conforme au texte européen.

Suite à notre article évoquant les longues procédures, les écueils et les refus auxquels les historien-ne-s doivent faire face, la députée CSV Diane Aehm a pris son cahier en main et a posé une question parlementaire aux ministres Bettel (pour la Communication et les Médias), Tanson (pour la Culture) et Meisch (pour l'Enseignement supérieur et la Recherche). Aehm voulait d'abord savoir si les ministres étaient « au courant des problèmes du monde académique en ce qui concerne l'accès aux Archives nationales ».

Une question à laquelle les trois ministres ne répondent pas du tout, se rangeant totalement derrière les avis des responsables des Archives nationales et de la Commission nationale pour la protection des données (CNPd) - que nous avons aussi évoqués dans notre article. Ignorant ainsi le fond du problème, Bettel, Meisch et Tanson renvoient à une réponse à une question parlementaire antérieure posée jadis par un Franz Fayot encore député socialiste. Pourtant : « Il [leur]

semble utile d'ajouter que sur les 67 demandes de dérogation pour accéder aux archives dont les délais ne sont pas encore venus à échéance (...) cinq ont reçu une suite négative. » Les raisons en étaient soit le respect de la vie privée, des relations extérieures et de la sécurité du pays ou le caractère confidentiel des informations commerciales et industrielles.

Les ministres se rangent derrière les Archives et la CNPD.

S'ensuit une assez longue comparaison avec les pays limitrophes, France, Belgique et Allemagne, afin de démontrer que le Luxembourg n'a pas mis en oeuvre un régime d'exception en ce qui concerne la politique d'accès aux Archives nationales. Même si la France par exemple a aboli tout simplement le délai général, rendant ses archives publiques dans l'immédiat - à l'exception de celles classées secrètes pour l'une ou l'autre raison. Détail intéressant : en ce qui concerne les archives soumises au secret fiscal, le Luxembourg et la Belgique se partagent le plus long délai : 100 ans pour que le secret de la fiscalité soit levé, contre 60 ans en Allemagne. Un travail sur les impacts de la crise de 1929 serait donc possible en Allemagne, mais pas au grand-duché ni au royaume de Belgique.

Finalement, les ministres admettent que le Conseil des archives, institué par la loi de 2018 et figurant aussi comme instance de recours en cas de conflit entre historien-ne-s et direction des Archives nationales, n'a pas encore siégé une seule fois. Le règlement grand-ducal relatif à son fonctionnement s'est fait attendre jusqu'au 9 octobre 2019, tandis que les membres ont été nommé-e-s en février 2020 - et après, la pandémie est passée par là...

Bref, du moins sait-on maintenant que depuis le début de l'année, le projet de loi pour construire de nouvelles Archives nationales à Esch-Belval est déposé - ainsi, l'institution aura au moins une façade à la hauteur de sa mission.

SHORT NEWS

Organisations in der Bredouille

(tj) - Ein Viertel aller luxemburgischen Vereine leidet angesichts der aktuellen Pandemie unter Existenzängsten. Das geht aus einer Umfrage hervor, die das Comité de liaison des associations d'étrangers (Clae) durchgeführt hat. Insgesamt 125 Akteure aus Bereichen wie Kultur, Menschenrechte, Umwelt, Jugend, Gesundheit und Bildung haben an der Umfrage teilgenommen. 90 Prozent davon schätzen, dass die sanitäre Krise sich auf ihre Organisation ausgewirkt hat. 55 Prozent berichten über Schwierigkeiten, feste Ausgaben wie Miete oder Gehälter zu stemmen. Die geringeren Einnahmen sind in den meisten Fällen auf das Veranstaltungsverbot zurückzuführen. Manche Organisationen berichten allerdings auch über einen Rückgang an Spenden. Zusätzlich erschwert wird die Situation durch eine reduzierte Anzahl an freiwilligen Helfer*innen. Es gibt aber auch Positives zu berichten: Mittels Videokonferenzen, Social-Media-Präsenz sowie Online-Veranstaltungen und -weiterbildungen haben die Organisationen versucht, das Beste aus der Situation herauszuholen. Manche haben die Zeit genutzt für interne Reflexionen oder die Planung künftiger Veranstaltungen. Wie das Clae in einem Schreiben mitteilt, fordern die Organisationen von der Regierung finanzielle Unterstützung, eine bessere Sichtbarkeit zivilgesellschaftlicher Initiativen und eine Plattform, auf welcher sich die einzelnen Akteure miteinander austauschen können.

Arcelormittal n'est pas Charlie

(lc) - La semaine dernière, nous avons à cet endroit analysé de plus près comment Arcelormittal attire des fonds européens de la BEI pour des projets « environnementaux » et de l'autre côté continue de polluer, comme à Fos-sur-Mer, tout en essayant de faire pression sur les élu-e-s locales et locaux. Dans un courriel adressé à notre rédaction la semaine dernière, Pascal Moisy, manager des relations médias d'Arcelormittal, conteste l'article de Sigolène Vinson dans « Charlie Hebdo », sur lequel nous nous étions basé-e-s pour évoquer la situation à Fos-sur-Mer : ainsi Arcelormittal se conformerait « pleinement et strictement aux règles environnementales en vigueur », et se dédouane de « toute accusation de prises de contact avec les mairies environnantes de Fos-sur-Mer sur un tel sujet ». Bref, Arcelormittal accuse Vinson, une des survivantes de l'attentat de 2015, de fake news.

online

Epidemie, Esch und Eurobonds

Sie mögen die Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort finden Sie regelmäßige Artikel, die ausschließlich online erscheinen.

Vous aimez le woxx en print, mais cela ne vous suffit pas ? Alors consultez woxx.lu : vous y trouverez des articles qui ont uniquement paru online.

Diskutieren mit dem Virus Die Möglichkeit einer zweiten Infektionswelle ist zurzeit ein Tabuthema. Dabei kann nicht früh genug mit präventiven Vorbereitungen begonnen werden. woxx.eu/ojq2

Esch 2022 : les anormalités continuent Quelques jours après le départ du deuxième directeur artistique de la capitale européenne de la culture, les langues se délient en coulisses - et une nouvelle asbl eschoise entre en scène. woxx.eu/u95f

Eurobonds: Nein, ja, nein! Ein Hilfspaket, durch Anleihen finanziert ... Dass Deutschland es unterstützt, zeigt, dass es nicht um Eurobonds geht. Oder etwa doch? woxx.eu/9lk0

Start einer Online-Umfrage zu den Auswirkungen der Covid-19-Pandemie Eine neue luxemburgische Online-Studie zielt darauf, die kurz- und mittelfristigen sozio-ökonomischen Auswirkungen der Covid-19-Pandemie zu ermitteln. Der erste Fragebogen kann ab sofort ausgefüllt werden. woxx.eu/zk3z

THEMA

BIODIVERSITÄT

Mit Vielfalt gegen Pandemien

Joël Adami

Die EU will die Artenvielfalt in Europa künftig besser schützen und fördern – auch, weil das hilft, Pandemien zu vermeiden. Doch der vielzitierte Systemwechsel bleibt dabei auf der Strecke.

Letzte Woche veröffentlichte die EU-Kommission ihre neue Biodiversitätsstrategie, die Teil des „Green Deal“ werden soll. Die teilweise ehrgeizigen Ziele sind als Antwort auf den Bericht des Weltbiodiversitätsrates und der erstarkten Umweltbewegung zu verstehen. Ein besserer Schutz der Artenvielfalt kann auch vor künftigen Pandemien schützen, wie einer der Hauptverantwortlichen des Berichtes diese Woche bei einer Konferenz des Mouvement écologique betonte. Doch wie grün ist die neue EU-Strategie wirklich und welche Auswirkungen wird sie auf Luxemburg haben?

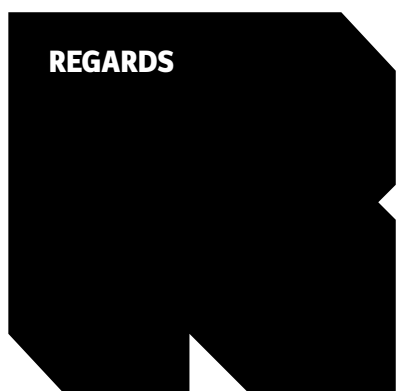
Der Bericht der Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES) zeigte bei seiner Veröffentlichung im Mai 2019 deutlich, was der menschliche Einfluss auf die Biodiversität ist: Eine Million Arten sind weltweit vom Aussterben bedroht, täglich verschwinden 180 Arten. Die Hauptgründe sind die Nutzung der Böden und Meere, die direkte Ausbeutung der Arten, wie Überfischung, der Klimawandel, die Umweltverschmutzung und die Zunahme invasiver Arten. Die Wissenschaftler*innen forderten einen Systemwechsel. In Luxemburg schlossen sich Naturschutzorganisationen und naturwissenschaftliche Vereinigungen der Botschaft an: Nicht nur vereinzelte Maßnahmen seien nötig, sondern ein kompletter Wandel des Wirtschaftssystems.

Am 20. Mai stellte die EU-Kommission gleich zwei Strategien vor,

die den „Green Deal“ mit Leben erfüllen sollen. Neben der „Farm-to-Fork“-Strategie für die Landwirtschaft eben auch die Biodiversitätsstrategie, die mit den Worten „Mehr Raum für die Natur in unseren Leben“ unterteilt ist. Gleich auf den ersten Seiten wird der IPBES-Bericht zitiert – die neue Strategie ist also durchaus eine Antwort auf den Aufschrei der Wissenschaftler*innen. Sie ist aber auch eine Vorbereitung für die 15. UN-Biodiversitätskonferenz, die alle zwei Jahre stattfindet und im Oktober in der chinesischen Millionenstadt Kunming abgehalten werden soll. Die Strategie der EU soll dort als gutes Beispiel dienen – und möglicherweise verhindern, dass noch progressivere Vorschläge aufwind kriegen.

Der Natur mehr Raum geben

Die Ziele, die in dem Vorschlag der Kommission formuliert werden, wirken durchaus ambitioniert: Jeweils 30 Prozent der Land- und Meeresflächen sollen geschützt werden, 10 Prozent sollen unter strengen Schutz kommen. Derzeit sind nur drei Prozent der Landflächen und ein Prozent des Meeres der EU streng geschützt – speziell geht es um Gebiete, die eine sehr hohe Biodiversität aufweisen. Bis 2030 sollen drei Milliarden neue Bäume gepflanzt und Forstdirektiven überarbeitet werden. Mindestens 25.000 Kilometer Flüsse sollen laut Wunsch der Kommission wieder ihren natürlichen Lauf erhalten, inklusive Überschwemmungsgebiete. Bestäuberinsekten und andere Tiere sollen besser geschützt werden; die Zahl der Arten auf der Roten Liste, die von invasiven Arten bedroht werden, soll um die Hälfte zurückgehen.



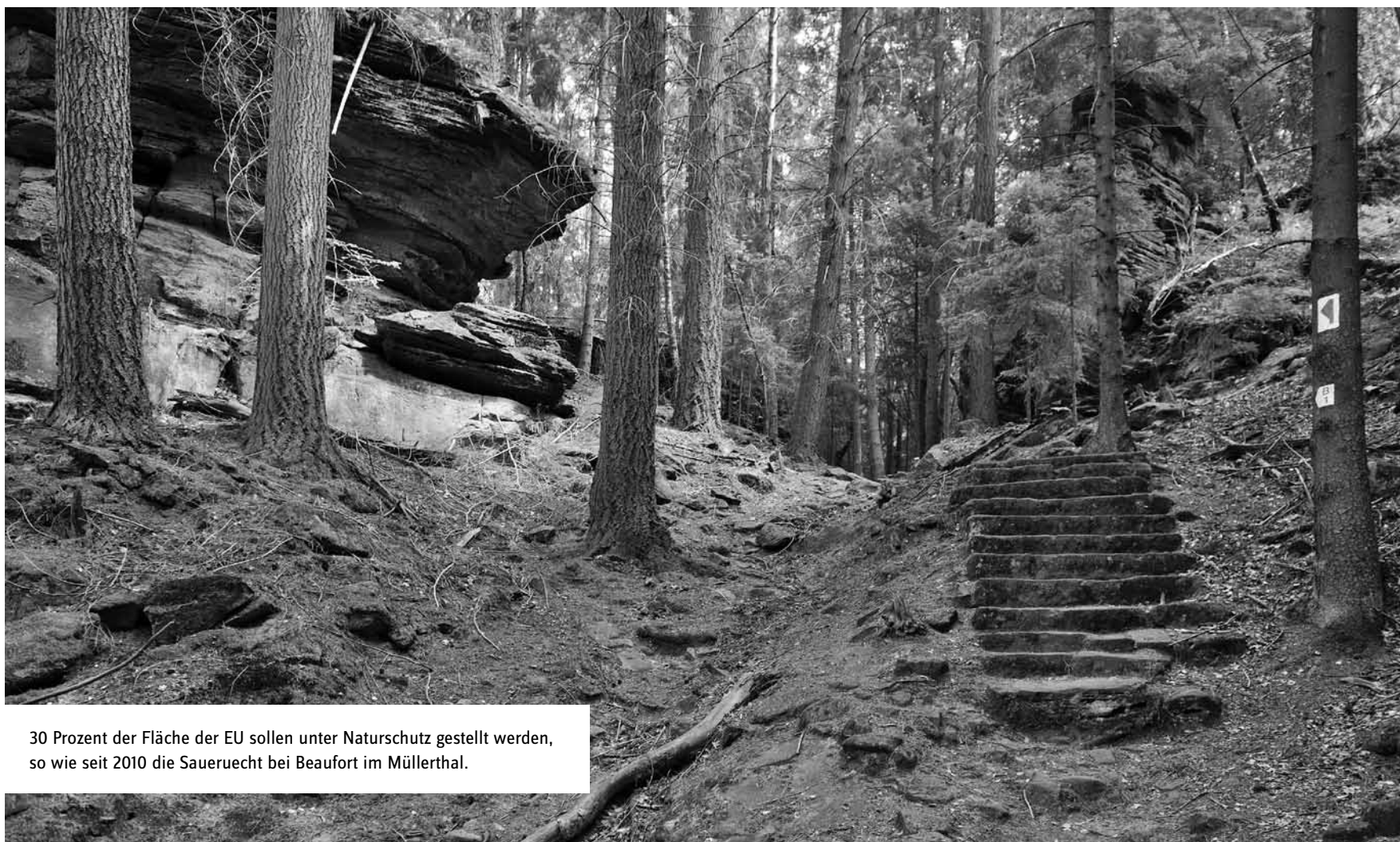


FOTO: CC-BY-SA WIKIMEDIA/CAYAMBE/CLAUDE MEISCH

30 Prozent der Fläche der EU sollen unter Naturschutz gestellt werden, so wie seit 2010 die Saueruecht bei Beaufort im Müllerthal.

Ein Viertel der landwirtschaftlichen Fläche in der EU soll biologisch bewirtschaftet werden, ein Zehntel der Fläche soll eine hohe biologische Vielfalt aufweisen und der Einsatz chemischer und gefährlicher Pestizide um die Hälfte verringert werden. Naturschutz und Landwirtschaftspolitik werden also zumindest ansatzweise gleichzeitig gedacht. Auch wenn es zwei verschiedene Strategiepapiere gibt, so verweisen sie dennoch aufeinander.

Bienenschutz gegen Viren

Alle Ziele sollen bis 2030 umgesetzt sein, weshalb die Kommission einen recht straffen Zeitplan erarbeitet hat: bis Ende 2021 sollen alle Kriterien und Leitlinien stehen und nur zwei Jahre später sollen die Mitgliedstaaten schon „erhebliche Fortschritte bei der gesetzlichen Ausweisung neuer Schutzgebiete und der Integration ökologischer Korridore“ nachweisen. 2024 will die Kommission nämlich bereits überprüfen, ob nicht noch nachgeschärft werden muss.

In dem Strategiepapier bezieht sich die Kommission immer wieder auf die Covid-19-Pandemie. Unter anderem auf die Tatsache, dass die massiven menschlichen Eingriffe in die natürliche Umwelt ein Grund da-

für sind, dass sich bisher unbekannte Erreger von Tieren auf den Menschen übertragen können. Dieser Fakt war am vergangenen Montag ebenfalls das Thema einer digitalen Konferenz, die der Méco organisiert hatte. Josef Settele, der als Co-Chair mitverantwortlich für den IPBES-Bericht war, erklärte, dass 70 Prozent neuer Krankheiten ihren Ursprung in wilden Tieren haben. Die Zerstörung von Wildnis trage maßgeblich dazu bei, dass diese Krankheiten irgendwann beim Menschen landeten – bereits seit Jahren warnen Wissenschaftler*innen vor einer Pandemie, die so ausgelöst wird.

Settele zeigte sich vorsichtig optimistisch über die EU-Biodiversitätsstrategie: „Ich fand das ganz erstaunlich, das hätte ich in diesem Ausmaß nicht erwartet.“ Blanche Weber vom Méco zeigte sich bei der Diskussion jedoch nicht so begeistert, sie vermisse einen echten Systemwechsel und eine Abkehr vom wirtschaftlichen Wachstumsdiktat. Die NGO Natur an Umwelt zeigte sich jedoch sehr erfreut und nannte die Strategien „Ein Plan um die Welt zu retten“. Die EU könne damit tatsächlich eine globale Vorreiterrolle beim Naturschutz einnehmen: „Diese beiden Strategien beherbergen das Potential den Verlauf unserer planetaren Krisen nachhaltig zu

verändern. Dies geht jedoch nur mit der Unterstützung und der Umsetzung durch die 27 Mitgliedstaaten“, hieß es von der Naturschutz-NGO in einer Pressemitteilung.

Naturschutz für die Wirtschaft

Die luxemburgische Regierung kann den neuen EU-Zielen recht gelassen entgegenblicken: Rund 32 Prozent der Landesfläche sind Natura 2000-Schutzgebiete und etwa 3 Prozent sind strenger geschützte nationale Naturschutzgebiete – weitere Gebiete sind in der Prozedur, um ausgewiesen zu werden. Mit dem Glyphosatverbot und dem Pestizid-Aktionsplan dürfte Luxemburg auch bei den Musterschüler*innen in der EU sein. Für die Biolandschaft liegt das nationale Ziel bei 20 Prozent bis 2025 – sollte das wirklich erreicht werden, könnten fünf weitere Prozentpunkte bis 2030 leicht zu realisieren sein.

Ein Punkt könnte allerdings den luxemburgischen Finanzplatz, der immer wieder gerne als grünes Vorzeigemodell präsentiert wird, hart treffen: Es soll eine EU-Taxonomie für ein nachhaltiges Finanzwesen erstellt werden. Das könnte bedeuten, dass zukünftig einige Fonds ihr grünes Label verlieren, wenn die europäischen

Regeln strenger wären als jene, die sich der luxemburgische Finanzplatz aktuell selbst gibt.

Die EU-Biodiversitätsstrategie mag ambitionierte Ziele stecken, aber ein wirklicher Paradigmenwechsel oder gar der vielgeforderte „System Change“ lässt sich nicht herauslesen. Vielmehr argumentiert die Kommission bei so gut wie jedem Punkt, warum Naturschutz auch der Wirtschaft helfen würde. Die Erhaltung der Fischbestände würde jährlich 49 Milliarden Euro für die Fischereiindustrie einbringen, der Schutz von Küstenfeuchtgebieten erspare der Versicherungsbranche sogar 50 Milliarden im Jahr. Unter dem Motto „Business for Biodiversity“ sollen auch private Gelder für den Naturschutz lukriert werden.

Zwar beruft man sich auf das Verursacher*innenprinzip, allerdings wird schnell klar, dass für die meisten Umweltschäden, die in der Vergangenheit getätigt wurden, die europäische Allgemeinheit aufkommen muss – und nicht etwa jene Industrien, die dafür verantwortlich sind. Der Eindruck, dass lediglich das getan wird, was auch gut für das Geschäft ist, bleibt. Da können wir nur von Glück reden, dass Pandemien schlecht für die Wirtschaftsleistung sind.

INTERVIEW

URBANISMUS

„Wir haben bereits mehr als genug gebaut“

Interview: Richard Graf

Eine Streitschrift gegen Spekulation, Abriss und Flächenfraß nennt der ehemalige Verleger für Architekturbücher Daniel Fuhrhop sein erstmals 2015 erschienenes Buch „Verbietet das Bauen!“. Die kürzlich erschienene zweite Auflage geht auch auf neuere Phänomene in Sachen Bauspekulation ein, die der Grundüberzeugung des Autors, Neubau sei keine Lösung der derzeitigen Wohnungsproblematik, weitere Argumente liefern.

woxx: Eine Frage vorweg, die einem beim Durchlesen Ihrer Streitschrift fast unweigerlich einfällt: Hat es eigentlich Morddrohungen vonseiten der Baubranche an Ihre Adresse gegeben?

Daniel Fuhrhop: Es besteht überhaupt kein Anlass für körperliche Bedrohungen, denn Architekten und Baufirmen werden auch in Zukunft genug zu tun haben mit dem Umbau von Häusern, aber nicht mehr mit dem Neubau. Es gibt natürlich eine Ablehnung zu meinen Thesen, zum Beispiel von Vertretern von Immobilienverbänden. Aber wie in vielen Bereichen gibt es auch hier fortschrittliche Menschen und rückschrittliche. Ich verspüre großes Interesse und auch Zustimmung, auch wenn nicht jeder unterschreiben will, dass wir uns komplett vom Bauen verabschieden müssen.

Was war für Sie der eigentliche Anlass, zu einem allgemeinen Baustopp aufzurufen?

Ich bin selber über 15 Jahre lang Architekturverleger gewesen und habe über

prominente Gebäude in Deutschland publiziert – Jüdisches Museum in Berlin, Pinakothek der Moderne in München oder Museum Ludwig in Köln; insgesamt hunderte Museen und andere neue Gebäude. Beim Rundgang vor Ort mit Autoren und Fotografen haben wir dann immer wieder erfahren, dass der Neubau von viel Fördergeldern der EU, des Bundes und der Länder unterstützt wurde. Aber bei den bestehenden Altbauten des jeweiligen Museums tat man sich schwer, an Geld für Renovierung oder Umbau zu gelangen. Diese Ungleichbehandlung hat mich doch zum Nachdenken gebracht.



Daniel Fuhrhop: „Verbietet das Bauen! Streitschrift gegen Spekulation, Abriss und Flächenfraß“. 224 Seiten, Paperback, ISBN 978-3-96238-194-3, 15 Euro.

Lässt sich denn die Nachfrage vieler wohnungssuchender Menschen allein durch den Altbau decken?

Meiner Überzeugung nach haben wir bereits genug, wenn nicht sogar mehr als genug gebaut. Wenn wir die Potenziale des Bestands richtig nutzen, haben wir überhaupt keinen Bedarf mehr an Neubauten. In ganz Mitteleuropa hat sich die Wohnfläche pro Person in den letzten 30 Jahren um etwa die Hälfte gesteigert und liegt jetzt in der Regel bei 45 bis 50 Quadratmeter pro Person. Wenn es gelingt, diese versteckten Reserven zu mobilisieren, dann müssen wir gar nicht über Neubau reden.

„Der Neubau wird von viel Fördergeldern unterstützt.“

Lassen Sie das Argument, Neubau erlaube eine größere Verdichtung beim knappen Baugrund in den Städten, nicht gelten?

Leider ist es bei vielen Neubauten von Wohngebäuden so, dass dort dann weniger Menschen auf gleicher Fläche leben als zuvor in den Altbauten. Es gibt sicher auch in Luxemburg dieses Phänomen, das wir etwa von München und London her kennen, wo solche neuen Objekte nur aus dem Blickwinkel der Rendite her gebaut werden und dann oftmals gar niemand wirklich darin wohnt.

In Luxemburg haben wir ein ziemlich starkes Anwachsen der Bevölkerung

und es soll nicht mehr so verschwenderisch mit der Fläche umgegangen werden wie bisher. Ist da Verdichtung nicht die richtige Antwort?

Ja, die Zahl der Einwohner steigt, aber die Zahl der Wohnungen auch. Da muss man immer genau schauen, wie sich das verhält. Ich kenne dieses Argument aus den wachsenden Großstädten in Deutschland, der Schweiz oder Österreich. Es ist ein typisches Phänomen der letzten 20 Jahre, dass sich die Regionen sehr unterschiedlich entwickeln. Es gibt schrumpfende Regionen. Menschen ziehen vom Land weg, während großstädtische Regionen mehr Bevölkerung haben als früher. Zum einen kann man sich ja überlegen, was man gegen eine solche Entwicklung tun kann. Zum anderen ist es auch interessant, in diesen boomenden Regionen zu schauen, wie viel Wohnfläche pro Kopf denn da aufgewendet wird. Ich habe jetzt nur flüchtig die Zahlen für Luxemburg ansehen können und die liegen bei 50 Quadratmetern pro Person. Ein wesentlicher Treiber dieser Nachfrage nach Wohnungen ist eben, dass mehr Quadratmeter pro Person verbraucht werden. Das liegt auch daran, dass wir kleinere Familien haben, wir weniger Kinder haben und die Menschen sich öfter trennen. Wir müssen nach neuen Wohnformen suchen, die diesen Lebensverhältnissen entsprechen, weil sonst in immer mehr Haushalten eine Person allein lebt. Seit den 1970er-Jahren hat man erkannt, dass das Schlimmste ist, auf der grünen Wiese zu bauen und so das Land sich langsam zersiedeln zu lassen. Seit 40

ZUR PERSON

Daniel Fuhrhop, Jahrgang 1967, studierte zunächst Architektur, doch als er feststellen musste, dass sich seine „Kreativität weniger auf das dreidimensionale Gestalten von Räumen erstreckt, als auf den zweidimensionalen Umgang mit Text und Bild“, sattelte er auf Betriebswirtschaft um mit dem Ziel, ins Verlagswesen zu gehen. Als Diplom-Kaufmann gründete er 1998 den Stadtwechsel Verlag („Die Neuen Architekturführer“), wurde aber mit der Zeit immer kritischer gegenüber Neubau und verkaufte den Verlag 2013. Damals entstand auch der immer noch aktive Blog „Verboten das Bauen!“, der später zur gleichnamigen Streitschrift führte.

Jahren wird so immer wieder verlangt, die Innenentwicklung in den Städten zu stärken, Nachverdichtung zu betreiben. Die Folge ist aber, dass wir so oft auch noch Freiflächen innerhalb der Siedlungsgebiete verlieren. Gleichzeitig wird ja nicht weniger vor den Städten gebaut. Es hat sich sozusagen eine doppelte Bauwut entwickelt. In den Städten ist eine sogenannte Verdichtung auch nicht unbedingt ökologisch, wenn dafür ein altes Gebäude abgerissen wird. Wir müssen uns den Energieverbrauch ganzheitlich anschauen – nicht nur die Heizenergie während der späteren Nutzung, sondern auch die Energie, die für den Abriss und dann anschließend für den Neubau erforderlich ist. Oft spricht solch eine komplette Energiebilanz eher für den Altbau.

„Oft spricht solch eine komplette Energiebilanz eher für den Altbau.“

Es heißt auch vielfach, richtig Energie sparen ließe sich nur mit optimal gestalteten Neubauten. Geht diese Rechnung nicht auf?

Das Buch enthält überhaupt nur eine einzige Tabelle, und die zeigt, dass eine ökologische Bilanz immer über die gesamte Lebensdauer eines Gebäudes erstellt werden muss. Einzig die Schweiz schreibt dies, bei Gebäuden ab einer gewissen Größe, vor. Dort schaut man sich drei Phasen an – Bau, Betrieb und Mobilität. Bei neuen Gebäuden ist der Bedarf an Energie während des Baus in der Regel größer

als der Energieverbrauch des Betriebs über 50 oder mehr Jahre.

Es ist doch erstaunlich, dass eine solche Bilanz nicht bei jedem Neubau erstellt wird. Sie haben tatsächlich nur ein Beispiel für ganz Deutschland gefunden?

Es gibt sicher viele einzelne Beispiele, aber nur die Schweiz schreibt eine ganzheitliche Energiebilanz grundsätzlich für bestimmte Projekte vor und kann als Vorbild dienen. Es wäre tatsächlich sinnvoll, wenn vor jedem Neubau eine solche Erhebung erfolgen würde. Die Situation hat sich in den letzten Jahren noch weiter verschärft, weil wir bei ganz modernen Gebäuden fast keine Energie mehr zum Betrieb benötigen. Aber diese Gebäude fallen ja nicht vom Himmel. Und gerade ein Passivhaus bedeutet besonders viel Aufwand bei der Herstellung der verwendeten Materialien und beim Errichten, so dass sich ein bereits vorhandener Altbau dennoch rechnet.

Also sollte man gar nicht mehr in Richtung Neubau denken, gerade wenn man ein nachhaltiges Projekt angehen will?

Es ist eigentlich das Vorbildlichste, zunächst Altbauten in Betracht zu ziehen. Trotzdem bringe ich in dem Buch auch Beispiele von Neubauten, zum Beispiel um besonders flächensparende Wohnmodelle vorzustellen. Allerdings sollte man nicht glauben, dass jedes moderne Wohnprojekt und jede Wohngemeinschaft schon automatisch Fläche sparen. Man muss immer genau nach-



FOTO: PRIVAT

messen, wie viele Personen sich wie viel Wohnraum teilen. Es kann natürlich sein, dass solche Wohnformen tatsächlich helfen, Fläche einzusparen, wenn die Gemeinschaftsbereiche nicht zusätzlicher Luxus sind, sondern man Küche und Gästerräume gemeinsam nutzt. Man sollte auch immer beobachten, wie sich der Bedarf an Fläche über die Jahre entwickelt. Es ist ja normal, dass sich Paare bilden, sie Kinder bekommen, aber die dann eines Tages ausziehen. Es ist also wichtig, dass man Modelle findet, bei denen es möglich ist, die bestehenden Flächen auch mal anders zu nutzen. Zum Beispiel in Mehrfamilienhäusern mit Schalt- oder Jokerzimmern, die man eine Weile nutzt. Dann kann über eine zweite Tür, die geöffnet wird, eine Nachbarfamilie das Zimmer nutzen, während es zur Seite der ersten Wohnung abgeschlossen wird.

Was gilt es zu tun, damit die versteckten Reserven im Wohnungsbestand wieder genutzt werden können?

Wichtig scheint mir zu vermitteln, dass es sehr viele Möglichkeiten gibt, leer stehenden Wohnraum wieder anders zu nutzen. Das kann der Wechsel, also der Umzug sein. Es kann aber auch sein, dass jemand sein Haus teilt, eine Etage komplett abtrennt, gar mit eigener Tür und eigenem Zugang, und

das dann eben vermietet oder verkauft. Oder man nimmt Untermieter auf, die dann auch noch eventuell im Haushalt helfen. Jeder Mensch ist unterschiedlich und hat andere Bedürfnisse, aber es ist eigentlich eine gute Nachricht, dass es diese sehr verschiedenen Möglichkeiten gibt und sie auch immer größeren Zuspruch erfahren.

„Es fehlen auch Beratungsstellen, um den Menschen bei der Umnutzung zu helfen.“

Passiert denn genug, um den Menschen bei diesen Entscheidungen unter die Arme zu greifen?

Die Frage, wie Menschen zusammenwohnen, wird oft in den Bereich der Sozialpolitik abgeschoben und die Politik geht davon aus, dass die Menschen selbst schauen können, wie sie das regeln. Dagegen wird der neue Wohnraum im Bereich von Bauen und Wirtschaft behandelt und da ist es dann selbstverständlich, dass auch Fördergelder fließen. Es ist ein Umdenken notwendig, damit die Städte merken, wie sie genauso viel Wohnraum schaffen können, indem sie auch die Altbauten einbeziehen. Das braucht

INTERVIEW

FOTO: DANIEL FUHRHOP



Beispiel eines nachhaltigen Umbaus: Ein Gebäude der Stawög in der Schillerstraße in Bremerhaven aus den 1950er-Jahren wurde nicht einfach ersetzt sondern barrierearm modernisiert. Der Architekt Hans-Joachim Ewert hatte vorgerechnet, dass dies weit weniger Energie und Geld verschlingen würde, als den alten Bestand abzureißen und neu zu bauen.

Geld und Zuschüsse für Umbauten. Es fehlen auch Beratungsstellen, um den Menschen bei der Umnutzung zu helfen. Es gibt sehr viele gute Beispiele, in einzelnen Städten oder Wohnungsgesellschaften. Am Schluss meines Buches führe ich „100 Werkzeuge für Wohnraum und mehr Platz im Bestand“ auf und weise da auf solche Beispiele hin. Nur leider sind es in der Regel nur einzelne Initiativen und es gilt diese jetzt in einen größeren Maßstab zu übertragen.

„Inzwischen ist es aber so, dass das Geld die Menschen insgesamt verjagt.“

Sie haben der Neuauflage Ihres Buches ein Kapitel zur „Investification“ hinzugefügt. Inwiefern hat sich das Problem der falschen Baupolitik so noch verschärft?

Es ist sozusagen eine Steigerung der Gentrification eingetreten. Lange war es so, dass reichere Bevölkerungsanteile die etwas ärmeren aus bestimmten Stadtteilen verdrängt haben. Inzwischen ist es aber so, dass das Geld die Menschen insgesamt verjagt. Viele Wohnungen werden nicht mehr genutzt und dienen nur noch als Spekulationsobjekte. Es gibt in Manhattan etwa 80.000 Wohnungen, die nur als Anlageobjekte dienen, aber in denen

keiner wohnt. In ähnlicher Form werden auch in den westeuropäischen Hauptstädten von Kapitalanlegern Wohnungen gebaut, und es spielt für die Investoren überhaupt keine Rolle, ob darin jemand wohnt oder nicht.

Kann man das als Blase sehen, die irgendwann platzt, oder wird sich dieses Modell ständig fortsetzen?

Für die Investoren kann das – leider – durchaus über eine längere Zeit gut gehen, wenn die Preise sich weiter erhöhen. Natürlich kann bei einem wirtschaftlichen Einbruch auch diese Anlageform in Gefahr kommen. Aber es hat nichts damit zu tun, wie viele Menschen tatsächlich Wohnraum suchen, sondern es geht lediglich darum, zu kaufen und zu verkaufen. Die Wertsteigerung macht dann die Spekulanten reicher. Natürlich gibt es auch Beispiele von Missbrauch und Betrug gegenüber privaten Anlegern. Ich spreche aber eher über die großen internationalen Finanzströme, die so stark geworden sind, dass sehr viele private Anleger, Versicherungen und Pensionskassen ihr Geld loswerden wollen, indem sie es in Immobilien stecken. Und das lässt sich in allen Haupt- und Großstädten Europas, aber auch in New York, Hong Kong und so weiter beobachten. Wir sehen überall Beton und es ist vielfach egal, ob sich darin Menschen aufhalten. Wir sollten einfach in Zukunft keine Zweit-, Dritt- oder Viertwohnungen in den Städten zulassen.

FRÄI TRIBÜN

DROITS HUMAINS ET ENTREPRISES

Le « cas » Socfin

Initiative pour un devoir de vigilance au Luxembourg

« Que fait l'État luxembourgeois ? », se demandait en début de semaine l'Initiative pour un devoir de vigilance au Luxembourg, alors que la société luxembourgeoise Socfin s'apprêtait à tenir son AG annuelle ce mardi 26 mai. En effet, des tensions persistantes autour des plantations (principalement de palmiers à huile) à propos des droits fonciers, des accusations de violences, dont des violences sexuelles subies par les femmes vivant autour des plantations, des poursuites judiciaires contre la société civile, y compris contre une ONG luxembourgeoise, ont marqué les activités de la holding au cours de l'année écoulée.

Déjà en 2019 aucun de ces faits n'a pu être inscrit à l'ordre du jour de l'AG 2019, à laquelle plusieurs représentants d'ONG avaient pris part l'année dernière en tant qu'actionnaires, dans le but de réclamer des réponses de la part des dirigeants de Socfin. Pour toute réponse, des plaintes ont été lancées contre eux par les dirigeants de la Socfin.

Cette année encore, les accusations de violations des droits humains par l'entreprise n'ont pas faibli, tandis que les tentatives pour encourager la multinationale à remédier de manière volontaire aux problèmes identifiés n'a guère donné de résultats jusqu'à présent. En cette année 2020, la crise de Covid-19 semble au contraire exacerber encore plus la situation des travailleurs-euses dans les plantations d'huile de palme.

L'Initiative pour un devoir de vigilance constate une fois de plus que l'autorégulation par les entreprises ne fonctionne pas, et réitère son appel au gouvernement luxembourgeois à adopter une loi sur le devoir de vigilance afin de garantir que les entreprises domiciliées au Luxembourg respectent les droits humains et l'environnement tout au long de la chaîne de valeur.

Absence de mesures de prévention contre la pandémie

Dans une lettre ouverte envoyée fin avril aux dirigeants des deux groupes par un collectif de citoyens riverains des plantations dans différents pays, on relève par exemple que les travailleurs-euses ne disposent pas de mesures de protection satisfaisantes, qu'ils et elles sont obligé-e-s de parcourir de grandes distances entassés dans des camions, n'ont pas de points d'eau pour se laver les mains ni accès à du gel hydroalcoolique [i].



PHOTO: FARMLANDGRAB.ORG

PHOTO : INITIATIVE POUR UN DEVOIR DE VIGILANCE AU LUXEMBOURG



Piquet de protestation à l'occasion de l'assemblée générale de la Socfin en 2019.

Plus grave encore : dans plusieurs pays, selon la même lettre, les travailleurs-euses de la Socfin seraient renvoyé-es chez eux, forcé-es de prendre des congés sans solde, encourageant le risque de perdre leurs droits. Au Liberia, Socfin serait en train de licencier un grand nombre de salarié-es sans notification alors même que l'entreprise a fait un bénéfice net de 31,3 millions d'euros en 2019.

Conflits fonciers, violences sexuelles et répression n'ont pas cessé

Face à l'absence de remédiation volontaire de la part des dirigeants de la Socfin, les ONG et les communautés locales recherchent toutes les procédures possibles, se tournant également vers les tribunaux pour dénoncer les abus observés et vécus (voir liste des procédures en annexe).

Des voix de plus en plus nombreuses se font entendre au sujet des injustices subies par les femmes autour des plantations. Au Cameroun, les femmes ont publié une note importante contre les entreprises de plantations - dont la Socfin - concernant les conditions de travail, les abus sexuels, les dettes impayées, la destruction de leur environnement et le vol de leurs récoltes, qui leur rendent la vie plus difficile [ii]. La branche féminine de l'association Synaparcam des villageois entourant plusieurs plantations de la Socfin au Cameroun a spécifiquement ciblé la Socapalm avec une proposition pour résoudre leurs nombreux problèmes avec la compagnie.

Et les conflits fonciers continuent de créer des tensions. Au Nigeria, les communautés autour de la plantation d'Okomu tentent de réaffirmer leur souveraineté sur leurs terres qui, selon elles, ont été acquises par la Socfin sans leur consentement [iii].

En Sierra Leone, les tensions qui ont éclaté en janvier 2019 dans le district de Pujehun ont entraîné une intense répression contre les communautés, la mort de deux villageois et le déplacement de 1.500 personnes, principalement des femmes et des enfants [iv].

Pourtant, un rapport d'investigation du gouvernement de Sierra Leone, sorti fin mars 2020 [v] met en évidence plusieurs des allégations formulées par les communautés affectées depuis 2011. Il confirme, entre autres, que « les contrats de location des terres sont illégaux ; que les paiements de loyer et autres compensations étaient soit inadéquats soit versés aux mauvaises personnes ; que les parcelles de terre n'ont pas été correctement arpentées et délimitées ; que les zones tampons entre les communautés et les plantations de la Socfin n'ont pas été respectées et que cela a porté atteinte à la capacité des communautés à vivre dans la dignité ; que la conduite du chef coutumier (Paramount Chief) était inappropriée et potentiellement illégale ; que les projets de développement de la Socfin dans les communautés étaient inadéquats ; et qu'il existe de graves problèmes de pollution liés aux activités de la société ».

Face à ces pratiques, des ONG et médias tentent de rendre compte de

la situation et de relayer les revendications des communautés locales. Elles font alors souvent face à des poursuites engagées par la Socfin.

En décembre 2019, pour la première fois au Luxembourg, une action pour diffamation et atteinte à la vie privée était intentée contre une ONG, membre de l'Initiative pour un devoir de vigilance, en l'occurrence SOS Faim : la Socfin lui reprochait, comme à d'autres ONG belges, la publication de communiqués dénonçant les violations de droits humains.

Des poursuites bâillonnages, y compris au Luxembourg

En ce mois de mai 2020, le procès n'a pas eu lieu, mais les membres de l'Initiative pour un devoir de vigilance condamnent unanimement ce genre de pratiques, assimilables à des « poursuites bâillonnages ».

Depuis 2009, plus d'une vingtaine de procédures en diffamation ont ainsi été lancées par le groupe Bolloré ou sa filiale Socfin en France et à l'étranger contre des articles, des reportages audiovisuels, des rapports d'organisations non gouvernementales, et contre un livre [vi].

Au cours des dernières années, l'Initiative pour un devoir de vigilance a fait la preuve que le cas de la Socfin n'est pas isolé. Dans le contexte de la relance économique suite à la crise de Covid-19, il devient plus qu'urgent d'adopter une loi sur le devoir de vigilance, afin de mettre fin aux atteintes contre les droits humains et l'environnement par des acteurs économiques

domiciliés au Luxembourg tout au long de leur chaîne de valeur. La vie de centaines de milliers de personnes en dépend.

[i] ARD, Green Advocates, JUSTICITIZ, MALOA, NMJD, RADD, Synaparcam et YVE, « We demand justice and safety for workers on Socfin's rubber/oil palm plantations during the Covid-19 pandemic », lettre ouverte à la Socfin, 29 avril 2020, <https://farmlandgrab.org/29602>

[ii] Landcam, <https://www.landcam.org/sites/landcam/files/resources/NOTE%20DE%20POSITION%20EN.pdf> SYNAPARCAM, « Nous avons aussi droit à la vie », 3 avril 2019, <https://farmlandgrab.org/28888>

[iii] « Reply by the Traditional Council of Okomu Kingdom to the Okomu Oil Palm Company, of subsidiary of SOCFIN », 17 May 2019, <https://farmlandgrab.org/28996>

[iv] FR : Voir la lettre de ESCR-NET au président Julius Bo, 4 mars 2019, <https://www.escr-net.org/node/436299>. See letter from the International Network for Economic, Social and Cultural Rights to President Julius Bo, 4 March 2019, <https://www.escr-net.org/news/2019/sierra-leone-protect-land-rights-defenders>

[v] https://www.fian.be/IMG/pdf/2019_report_malen_tc_final_sreopseptember.pdf

[vi] Voir la liste : « Face aux poursuites bâillonnages : nous ne nous taisons pas », 24 janvier 2018, <https://www.asso-sherpa.org/face-aux-poursuites-baillonnages-ne-tairons>

MIGRATION

FLÜCHTLINGE IM MITTELMEERRAUM

Erdoğan's Libyen

Thorsten Fuchshuber

Der türkische Präsident Erdoğan hat sich in den Libyen-Konflikt eingemischt und ist dort jetzt auch flüchtlingspolitisch am Drücker. Einmal mehr ist die EU von ihm abhängig. Derweil spitzt sich die Situation der Flüchtlinge auf der zentralen Mittelmeerroute vor Malta zu.

Innenpolitisch steht dem türkischen Präsidenten Recep Tayyip Erdoğan das Wasser längst bis zum Hals. Bereits vor der Coronakrise war die Wirtschaft des Landes arg gebeutelt. Durch die Pandemie ist sie vollends ins Trudeln geraten. Die Staatspleite droht, und regierungsnahe Medien fantasieren von einem „Angriff auf die Türkei“, da ausländische Finanzinstitutionen den Kurs der Währung manipulierten. Gegenüber der Opposition wurden wiederholt Putschvorwürfe laut.

Außenpolitisch jedoch hat Erdoğan diesen Monat einen Sieg errungen. Dank türkischer Militärhilfe sieht es in Libyen so aus, als habe die international anerkannte Regierung mit Sitz in der Hauptstadt Tripolis die vom Osten des Landes aus operierenden Rebellentruppen um den abtrünnigen General Chalifa Haftar fürs erste in die Schranken verwiesen. Erdoğan hat sich dadurch in dem nordafrikanischen Land in eine ähnliche machtpolitische Rolle manövriert, wie sie der russische Präsident Putin in Syrien ausübt. Was sich derzeit in Libyen abspielt, wird auch für die EU-Flücht-

lingspolitik nicht ohne Folgen bleiben. Hier laufen mehrere afrikanische Fluchtrouten zusammen; es kommen Menschen aus der Sahelzone, aus Nigeria und von der Elfenbeinküste, aus Somalia, Äthiopien, Eritrea und Südsudan. Und sie landen inmitten eines mit immer mehr Feuerkraft geführten militärischen Konflikts.

Monatelang hatte es so ausgesehen, als sei ein Sieg Haftars nur noch eine Frage der Zeit. Auch eine von der deutschen Bundesregierung im vergangenen Januar anberaumte Konferenz unter Beteiligung der Konfliktparteien hatte daran nichts geändert. Nun jedoch hat sich das Blatt offenbar deutlich zu Ungunsten Haftars gewendet. Im Windschatten der Coronakrise und unter Missachtung des von den Vereinten Nationen verhängten Waffenembargos haben beide Kriegsparteien aufgerüstet und den Konflikt eskaliert.

Von türkischen Soldaten, türkischem Kriegsgerät und Kämpfern der Syrischen Nationalarmee seit verganginem November massiv unterstützt, haben die Truppen der Einheitsregierung von Ministerpräsident Fajis al-Sarradsch am Montag vergangener Woche einen Luftwaffenstützpunkt westlich von Tripolis zurückerobert und dabei auch nagelneue Luftabwehrsysteme erbeutet. Das Material stammt aus Russland, das Haftar den Rücken stärkt. So wurden die Truppen des Generals bislang durch Personal der kremlnahen russischen

Sicherheitsfirma „Wagner Group“ verstärkt. Verschiedenen Angaben zufolge handelte es sich dabei um zwischen 1.200 und 2.000 Mann. Nach der jüngsten Niederlage Haftars haben sich die Söldner jedoch von der Front nahe Tripolis zurückgezogen und nach Aussagen lokaler Behörden inzwischen sogar das Land verlassen.

Neben Russland wurde Haftar unter anderem von Ägypten und Saudi-Arabien unterstützt. Aber auch Frankreich mischte zu seinen Gunsten mit, obwohl die Europäische Union die Einheitsregierung für legitim erklärte. In Paris traute man insgeheim offenbar eher Haftar zu, das Land zu kontrollieren und damit auch islamistischen Terrorbanden den Boden zu entziehen. Die offizielle Regierung kontrolliert weiterhin nur kleine Teile des Landes. Außerdem werden mit Blick auf den Mineralölkonzern Total auch wirtschaftliche Interessen als Grund für das französische Engagement genannt. Russland indes sieht wie schon in Syrien vor allem die Möglichkeit, den geopolitischen Einflussbereich der EU zu destabilisieren und Flüchtlingsbewegungen in Richtung Europa triggern zu können.

Mit der vorläufigen Niederlage Haftars hat statt Putin nun allerdings Erdoğan die Fäden in der Hand. „Es ist jetzt das Libyen der Türkei“, spitzte ein Kommentator des „European Council on Foreign Relations“ die Analyse der derzeitigen Lage zu. Wie schon an der Grenze zu Griechenland,

kann Erdoğan jetzt Druck auf die EU ausüben, die Migration aus Nordafrika und der Subsahara um jeden Preis unterbinden will. Die Migrant*innen im Mittelmeerraum werden somit einmal mehr zum geopolitischen Spielball zwischen der Europäischen Union und dem türkischen Präsidenten.

Luxemburg beteiligt

Daran wird auch die Anfang Mai mit zweimonatiger Verspätung gestartete EU-Mission „Irin“ nichts ändern. Eine Seenotrettung von Flüchtlingen sieht die Nachfolgeoperation zu der im Streit um genau dieses Thema gestoppten Mission „Sophia“ ohnehin nicht vor. Statt dessen soll in erster Linie das Waffenembargo der Vereinten Nationen für Libyen durchgesetzt werden, außerdem will man Menschen schmuggel und illegale Öl-Exporte unterbinden sowie weiterhin die umstrittene libysche Küstenwache ausbilden. Auch Luxemburg beteiligt sich mit einem zur Seeraumüberwachung eingesetzten Flugzeug an der Mission. Waffenexporte jedoch können auch über Luft und Landwege abgewickelt werden. Davon profitiert vor allem der von der ostlibyschen Hafenstadt Bengasi aus agierende Haftar, wie die libysche Einheitsregierung kritisierte. Deren Unterstützer Türkei hat der EU daher bereits signalisiert, man möge ihr mit „Irin“ nicht vor der Küste bei Tripolis in die Quere kommen.

Keine Rettung in Sicht: Derzeit ist kein Schiff einer NGO auf dem Mittelmeer unterwegs, um in Seenot geratenen Flüchtlingen zu Hilfe zu kommen; die neu gestartete EU-Mission „Iriní“ sieht Einsätze nur fernab der üblichen Fluchtrouten vor.



FOTO: EPA-EFE/HANNAH WALLACE BOWMAN

Ohnehin soll sich „Iriní“ laut Einsatzplanung von den Migrationsrouten am Mittelmeer fernhalten, um Seenotrettungseinsätze und den damit verbundenen Streit zu vermeiden. Die sogenannte „zentrale Mittelmeerroute“ verläuft hauptsächlich von Tripolis über Malta nach Sizilien. Wer von der Gegend um Bengasi aus in See sticht, muss es bis nach Kreta oder ans griechische Festland schaffen, ein deutlich längerer, gefährlicher und daher seltener gewählter Weg. Recht abseits von allem maßgeblichen Geschehen befindet sich vor der östlichen Küste Libyens nun das „Iriní“-Operationsgebiet.

Während die militärische Seenotrettung somit eingestellt wurde, wird ziviles Engagement auf der zentralen Mittelmeerroute von den Staaten der EU weiterhin erfolgreich torpediert. Bereits im Juni 2018 hatten Malta und Italien ihre Häfen erstmals für private Seenotretter geschlossen. Im selben Monat war die Koordination aller Rettungsaktionen in internationalen Gewässern von der Seenotrettungsleitstelle in Rom an die libysche Küstenwache übergeben worden, die seither die Geretteten wieder zurück nach Libyen und in die dortigen Lager bringt. Dort herrschen nach wie vor schreckliche Zustände. Den Schiffen der Mission „Sophia“ und europäischen Küstenwachbooten war diese Praxis des „refoulement“ verboten.

Dieser Tage erreicht die Entwicklung einmal mehr einen traurigen

Höhepunkt: Zum Stand des Redaktionsschlusses dieses Artikels befand sich dank der Blockadehaltung der EU-Staaten kein einziges Rettungsschiff einer NGO im Mittelmeer auf See. In einer gemeinsamen Erklärung drückten die Internationale Organisation für Migration IOM und die UN-Flüchtlingskommission UNHCR ihre große Sorge über eine wachsende Anzahl von Berichten aus, wonach verschiedene Regierungen „verspätet auf Seenotrufe reagieren oder diese komplett ignorieren, insbesondere vor dem Hintergrund eines drastischen Rückgangs staatlich und NGO-geführter Rettungskapazitäten“.

Malta am Pranger

Seit der Coronakrise sind die Häfen von Malta und Italien für private Seenotretter dicht, entsprechende Quarantäne-Bestimmungen werden auf deren Besatzungen angewandt. Im Hafen von Palermo werden die „Aita Mari“ und die „Alan Kurdi“ darüber hinaus am Auslaufen gehindert, offiziell wegen „Sicherheitsbedenken“. Die von den Besatzungen zuletzt geretteten Flüchtlinge wurden zur Quarantäne auf einer Fähre untergebracht.

Dieses Schicksal teilen auch 162 Flüchtlinge in internationalen Gewässern vor Malta. Seit nunmehr vier Wochen müssen sie auf zwei kleinen Ausflugsbooten ausharren, wie sie für touristische Tagestouren verwendet werden. Sie waren zuvor von

Fischereiboote und einem Küstenwachschiff gerettet und dann an den Betreiber der Ausflugsboote übergeben worden. Die dort Internierten berichten laut „Human Rights Watch“ (HRW), dass es bereits zu mehreren Selbstmordversuchen gekommen sei. „Angst, Wut und Depression nehmen zu“, wird einer der Betroffenen zitiert, der auch über einen Mangel an Nahrung und medizinischer Versorgung berichtet. Asyl konnten die betroffenen Personen nicht beantragen, und auch eine Begründung für die über die Quarantänezeit von zwei Wochen hinaus andauernde Internierung hat die maltesische Regierung bislang nicht geliefert. Mit dem Vorgehen sollen die anderen EU-Mitgliedsstaaten zum Handeln erpresst werden, vermutet HRW-Vizedirektorin Judith Sunderland, die die maltesische Regierung scharf kritisierte. Bisher hat sich lediglich Frankreich bereit erklärt, einige dieser Flüchtlinge aufzunehmen.

Auch wegen weiterer Vorfälle steht der kleine Inselstaat derzeit am Pranger. So soll die maltesische Regierung in großem Stil Schiffe privater Eigner einsetzen, um Migrant*innen im Mittelmeer aufzugreifen und nach Libyen zurückzuführen. Der maltesische Fischtrawler „Dar Al Salam 1“ etwa habe vor seinem Eingreifen in Seenot geratene Flüchtlinge tagelang beobachtet, während einige von ihnen ertrunken seien. Schließlich habe man die Überlebenden an Bord ge-

nommen, unter Deck eingesperrt und nach Libyen zurückgebracht. In einem anderen Fall habe die maltesische Marine ein Flüchtlingsboot mit defektem Antrieb mit einem neuen Außenbordmotor, Sprit, einem Kompass und der Route nach Sizilien versorgt und jede weitere Hilfe verweigert.

Die maltesische Regierung versuchte sich vorige Woche durch Angriff zu verteidigen. So rechnete sie in einem Statement vor, dass von den 3.405 nicht regulären Migrant*innen, die im Verlauf des Jahres 2019 in Malta angekommen seien, lediglich 610 in andere Mitgliedsstaaten verteilt worden seien. Auch von den seit dem Jahr 2005 angekommenen über 21.000 Personen gelte das für lediglich acht Prozent. „Je größer das Problem wird, desto weniger Solidarität erhalten wir“, ergänzte der maltesische Außenminister Evarist Bartolo und betonte, dass man schließlich nicht nur die eigene, sondern die Außengrenze der EU verteidige.

Er wies außerdem darauf hin, dass sich die Zahl der Neuankömmlinge auf Malta aus Libyen gegenüber dem Vorjahr ungefähr vervierfacht habe. Wie sich das weiterentwickelt, liegt nun auch in den Händen des türkischen Präsidenten Erdoğan. Grund zur Hoffnung für die betroffenen Migrant*innen gibt es in der derzeitigen Konstellation bislang nicht.

AVIS

Objet fir en

ökologesch-soziale Wunnprojet

gesicht

Mir sinn ee **Grupp vu 7 jonke Leit** an treffen eis reegelméisseg fir gemeinsam een ökologesch-soziale Wunnprojet ze realiséieren.

Eis Visioun ass **en Haff, eng naturno oder dierflech Plaz**, wou verschidde Famillje solidaresch zesumme wunne kënnen. Iwwer eise Wunnprojet raus, wëlle mir awer och an där Géigend, wou mir liewen, engagéiert sinn.

Den Objet, dee mir sichen, sollt eng **potenziell Wunnfläch vu mindestens 500 m²** hunn. Ee Stéck Land/Gaart direkt um Wunnhaus wier ganz wëllkomm.

Mir géifen eis iwwer all Réckmeldung zu potenziellen Objete freeën a sinn och soss dankbar fir all Ënnerstëtzung, déi eis eisem Liewensprojet méi no bréngt.

Merci am Viraus a bis geschwënn hoffentlech!

Tel/SMS Jenny: 691 89 89 07.

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 01/07/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Fourniture et installation d'équipement audiovisuel pour salles publiques et ateliers (lot 30) à exécuter dans l'intérêt de la construction de l'École internationale à Differdange - enseignement secondaire.

Description succincte du marché :
Fourniture et installation d'équipement audiovisuel, tel que

- 10 projecteurs de théâtre, commande d'éclairage DMX
- Pupitre de commande
- Système de sonorisation pour salle polyvalente : 6 haut-parleurs à colonnes, système d'amplification, processeur de son, mélangeur, lecteur multimédia et accessoires

- 1 vidéoprojecteur laser, grand écran et accessoires
- 2 systèmes de sonorisation compacts portables avec moniteur
- Système audio pour hall de sport et salle multifonction : système d'amplification et accessoires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 48 jours ouvrables.
Le début prévisible des travaux : 3e trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/05/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000818 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 30/06/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installation d'équipements de piscine à exécuter dans l'intérêt de la construction du lycée technique pour professions de santé et hall des sports Logopédie à Strassen.

Description succincte du marché :
Installations d'équipements pour une piscine :

- Filtres multicouches, pompes de circulation avec préfiltres
- Installations de désinfection, floculation, régulation valeur pH
- Réservoirs d'eau d'appoint, de contre-lavage
- Tuyauterie, tableau électrique, câblage et installation de régulation

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 80 jours ouvrables.
Début prévisionnel des travaux : fin du 4e trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation

sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/05/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000824 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Avis au public

Dans le contexte d'une sortie progressive du confinement Covid-19 par phases, il est porté à la connaissance du public que les guichets suivants seront de nouveau accessibles à partir du 2 juin 2020, pendant les heures d'ouverture usuelles (voir <http://www.aed.public.lu/index.php>), sans qu'il y ait lieu de fixer un rendez-vous au préalable :

- Luxembourg / Bureau des actes civils 1
- Luxembourg / Bureau des actes civils 2
- Luxembourg / Bureau des amendes et recouvrements
- Luxembourg / Bureau des hypothèques 1, *sans accès direct aux locaux aux fins de recherches hypothécaires*
- Luxembourg / Bureau des hypothèques 2, *sans accès direct aux locaux aux fins de recherches hypothécaires*
- Luxembourg / Bureau des successions
- Luxembourg / Bureau d'imposition 11 (TVA-Franchises)
- Luxembourg / Bureau d'imposition 12 (TVA-Logement)
- Diekirch / Bureau des actes civils
- Diekirch / Bureau des hypothèques, *sans accès direct aux locaux aux fins de recherches hypothécaires*
- Esch-sur-Alzette / Bureau des actes civils
- Esch-sur-Alzette / Bureau des successions
- Grevenmacher / Bureau des actes civils

Tous les autres bureaux de l'administration sont ouverts au public exclusivement sur rendez-vous à demander au préalable.

Communiqué par la Direction de l'enregistrement, des domaines et de la TVA

LITERATUR

LIEBESROMAN

Konsumportfolios

Luc Caregari

Mit „Allegro Pastell“ legt der Schriftsteller Leif Randt seinen ersten Liebesroman vor. Die künstliche Unaufgeregtheit seines Stils versteckt geschickt eine kalte, aber perfekt funktionierende literarische Maschine.

Er hat es geschafft. Nach Ausflügen in imaginäre Länder in „Schimmernder Dunst über CobyCounty“ und in fremde Sonnensysteme mit „Planet Magnon“ ist Leif Randt in der Realität – oder zumindest im Maintal – gelandet. „Allegro Pastell“ ist auch in einer anderen Hinsicht bemerkenswert: Die beiden Vorgängerromane erweckten den Eindruck, Randt sei zwar ein begnadeter und stilsicherer Literaturproduzent mit eigenem Flow – die Geschichten, die er erzählt, aber immer die gleichen sind, wenn auch in verschiedene Genres verpackt. Auch wenn dies auf viele Schriftsteller*innen, die durchaus Erfolg mit ihren Maschen haben können, zutrifft, so scheint Randt mit diesem neuen Roman den Zyklus gebrochen zu haben. Zwar gibt es Kontinuitäten zwischen den Werken, wie Drogenkonsum und das zwiespältige Verhältnis zu den Möglichkeiten der Gefühlswelten, aber die erzählte Geschichte ist so tief in einem realistischen Setting verankert, dass es einem beim Lesen manchmal ein bisschen schaudert.

Dabei würde „Allegro Pastell“ rein vom Narrativ her auch in jede Vorabendseifenoper passen. Webdesigner Jerome Daimler und Schriftstellerin Tanja Arnheim verlieben sich heftig, aber die Long-Distance-Beziehung zwischen dem schnöden Maintal und dem hippen Berlin lässt auch

gleich einen Entfremdungsprozess entstehen, der schlussendlich dazu führt, dass Jerome sich seiner Jugendliebe Marlene zuwendet. Jerome gründet mit ihr eine Familie, während Tanja weiterhin dazu verdammt ist, sich mit sich selbst zu beschäftigen. So endet das 280-seitige Literaturkuriosum und lässt die Leserschaft erst mal perplex. Wie ein ICE rast Randt durch die Gefühlswelten der beiden Ü-30er, die sich mehr oder weniger von ihren wilden 20ern verabschiedet haben und sich in der „Erwachsenenwelt“ noch nicht zurechtfinden wollen.

Das Verdrängen ist sicher eins der Themen, die in „Allegro Pastell“ vorherrschen. Das der eigenen Eltern und ihrer Lebensweise, das der eigenen Gefühle, die nicht ins gerade gewählte Lebensschema passen, das der Gegenwart, die jederzeit mit Drogen weggeschnippt werden kann, und das der Zukunft, die so unheimlich erscheint, dass die Protagonist*innen nur die Vorschau ins nächste Jahr wagen und nicht drüber hinaus. Außer, dass es jedes Jahr heißer wird, spricht niemand den Klimawandel an.

Was den Drogenkonsum angeht, so ist anzumerken, dass Randts Figuren diesen weder als Grenzüberschreitung, noch als Erweiterung ihres geistigen Horizonts begreifen. Drogen sind Genussmittel wie andere auch und dienen lediglich dazu, den Moment, in dem sie genommen werden, zu veredeln. Etwa wenn Tanja und Jerome auf einer Hochzeit in Thüringen Ecstasy konsumieren oder Jerome mit Marlene ein paar Pilze am Comosee einwirft. Irgendwie scheint die ganze Welt in „Allegro Pastell“ aus Oberflächen zu bestehen, die beständig in die Brüche gehen, ohne dass ir-

gendwo eine Tiefe entsteht. So als bestünde die ganze Welt nur noch aus Geschmacksrichtungen. Zum Beispiel als es um die anti-deutsche Haltung einiger Bekannter geht, rezitiert Jerome eine Definition dieser Strömung, die auch von einer Wikipedia-Seite stammen könnte, und die Diskussion ist beendet.

Die Moral bleibt bei „Allegro Pastell“ außen vor, und das ist auch gut so.

So definieren sich die Protagonist*innen eigentlich nur über den Konflikt zwischen ihrem äußeren und inneren Ich. Nur dass sie von letzterem kein Selfie beim Joggen schießen können. Inwiefern die Technologie und das allseits präsente Internet die Verhaltensmuster prägen, lässt sich an vielen Stellen des Romans festmachen. Am deutlichsten wohl aber an einer Überlegung Tanjas über die Kommunikation mit ihrem Liebhaber und ihr Bedenken, in der iMessage App ihre Botschaft nicht mehr abändern zu können. Nicht weil sie das möchte, aber weil der Empfänger – wenn er sieht, dass an der Botschaft nachträglich Änderungen vorgenommen wurden – den Eindruck erhält etwas Besonderes zu sein.

Interessant ist auch der Aspekt, dass in Randts Universum keine sozialen Probleme existieren. Geld ist die kleinste der Sorgen, alle Figuren stammen aus der mehr oder weniger gehobenen Mittelklasse, die Eltern haben vorgesorgt und sie auf ein Le-



ben vorbereitet, in dem Entbehrungen nicht vorkommen sollten. Sicher, Romane in denen Sozialproblematik und materielle Mängel ausgeblendet werden, gibt es nicht erst seit gestern und es ist schon auch erfrischend, von der Negativität der Verteilungsfrage und der Gerechtigkeit verschont zu bleiben. Die Moral bleibt bei „Allegro Pastell“ außen vor, und das ist auch gut so.

Was den Roman so lesenswert macht, ist schlussendlich Randts Schreibstil. Der Aufbau des Buches scheint auf den ersten Blick banal, bei genauerem Hinsehen aber entpuppt er sich als perfekt getimte Erzählmaschinerie. Das kann auch daran liegen, dass der Autor aus einer „Schriftsteller*innen-Fabrik“ kommt, dem Bachelor für Kreatives Schreiben und Kulturjournalismus der Universität Hildesheim. Dort absolvierten einige der schweren Kaliber der deutschen Gegenwartsliteratur wie Ronja von Rönne, Vea Kaiser, Kevin Kuhn und die luxemburgische Autorin Nora Wagener ihr Studium.

Diesem kontrollierten Schreiben, das bei manchen Autor*innen als verkopft und elitär daherkommt, gelingt es Randt, durch sein Talent eine Leichtigkeit und ein Selbstverständnis einzuhauchen, die seine Bücher zu dem machen, was sie selbst oft beschreiben: ein Genussmittel, angenehm im Verbrauch, mit gutem Nachgeschmack und leichter Wehmut beim Zuklappen des Deckels.

„Allegro Pastell“, erschienen bei Kiepenheuer & Witsch

INTERGLOBAL

HONGRIE

Le changement de sexe interdit à l'état civil

Joël Le Pavous

Une loi adoptée le 19 mai empêche les personnes transgenres et intersexes de légaliser leur transition physique. Associations et concerné-e-s dénoncent une mesure dramatique et discriminante.

En septembre 2018, la Cour constitutionnelle hongroise considérait la validation administrative du changement de sexe comme un droit fondamental. Moins de deux ans plus tard, en introduisant la notion de « sexe à la naissance » sur les données d'état civil via une loi décriée, la Hongrie du dirigeant national-populiste Viktor Orbán vient d'effacer la reconnaissance juridique des personnes transgenres. Concrètement, le nouveau dispositif leur ôte la possibilité d'officialiser leur métamorphose physique.

63 eurodéputé-e-s, 22 ONG hongroises, la commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe et deux associations LGBTIQa continentales de poids (ILGA et Transgender Europe) se sont élevé-e-s en vain contre ce projet controversé. Double symbole : le texte avait été déposé par le vice-Premier ministre Zsolt Semjén au soir de la Journée internationale de la visibilité trans (31 mars) et son adoption (le 19 mai) a suivi de deux jours celle de la lutte contre l'homophobie et la transphobie.

« La loi remet en cause le droit à l'autodétermination. L'absence de reconnaissance juridique amène l'exclusion économique et sociale », affirme Barnabás Hidasi, président de l'association Transvanilla, qui défend

les personnes transgenres en Hongrie. « Prendre l'avion, traverser une frontière, chercher un job, demander une carte de crédit, enregistrer un permis de conduire ou simplement acheter un pass nominatif de transport risque de devenir encore plus un calvaire qu'aujourd'hui », s'inquiète l'activiste.

Modèle traditionnel

Après Chypre, l'Albanie, le Kosovo et la Macédoine du Nord, la Hongrie devient le cinquième pays européen appliquant ce régime discriminatoire. Ses détracteurs et détractrices estiment que la loi enfonce les normes internationales sur les droits humains et espèrent que le président Áder renverra le texte vers la Cour constitutionnelle. L'instance vient de condamner le gouvernement à indemniser 60 enfants roms séparés des autres élèves sur des bases ethniques, entre 2003 et 2017, dans une école de Gyöngyöspata.

Exaltant la famille traditionnelle, le gouvernement se montre rétrograde, voire radical, sur les questions LGBTIQa. L'an dernier, le président de l'Assemblée nationale, László Kövér, déclenchait un tollé en assimilant les couples gays et lesbiens voulant adopter des enfants à des pédophiles. Juste avant la Pride 2019 de Budapest, des activistes d'extrême droite perturbaient plusieurs événements liés au mois des fiertés. La Hongrie autorise l'union civile entre personnes de même sexe, mais s'oppose au mariage pour tous.

« Ce texte consacre par le sceau de la loi la discrimination que vit la communauté au quotidien, tout en renforçant les risques d'attaques et d'ostracisation ciblant spécifiquement les personnes transgenres », témoigne Zsanett, femme trans et administratrice d'application au sein d'une multinationale pétrolière. « Cette législation ruine les espoirs de ceux ou celles dont la procédure administrative était en cours. Elle pourrait même s'appliquer rétroactivement, ce qui la rendrait d'autant plus injuste », poursuit la jeune cadre.

Le gouvernement s'est servi de l'état d'urgence illimité décidé face au coronavirus afin d'adopter une multitude de dispositions controversées, outre la « loi antitrans ». Militaires auprès des directeurs d'hôpitaux, milliers de lits évacués inutilement pour très peu de cas de Covid-19, gratuité des parkings privant les municipalités d'une importante source de revenus et création de zones économiques spéciales confiées aux conseils régionaux, tous sous pavillon orbániste, ont alimenté le courroux de l'opposition.

« Décision dangereuse »

Fin mars, lors d'un débat parlementaire houleux sur cette loi qui cristallise l'inquiétude de la communauté trans - environ 30.000 personnes en Hongrie -, la députée indépendante Bernadett Szél s'était vu répondre par le chrétien-démocrate Imre Vejkey, partenaire du Fidesz

d'Orbán au pouvoir, que « la manière dont les personnes concernées voient les choses n'a aucune sorte d'importance ». Selon l'exécutif, enregistrer le sexe biologique à la naissance permettrait de clarifier un flou juridique.

« En découvrant l'existence de ce fameux article 33 impactant toute une communauté de citoyen-ne-s aussi hongrois-es que les autres, j'ai refusé de croire que l'on puisse reculer autant et n'ai pas pu contenir ma colère », explique Erik, jeune adulte trans se préparant à une carrière dans la mode. « De mon point de vue, c'est une décision profondément irresponsable et dangereuse, surtout quand on sait combien les personnes transgenres sont particulièrement exposées au suicide », développe-t-il.

Le vote de cette loi intervient dans un contexte particulièrement délétère. Mi-mai, un sexagénaire anonyme ainsi qu'un militant d'opposition ont été interpellés en vertu d'une récente législation anti-fake news pour avoir critiqué sur Facebook la gestion de la crise de la Covid-19 par l'administration Orbán. Autre épisode : de multiples amendes ont été infligées aux manifestants faisant résonner chaque lundi leurs klaxons de voitures non loin du pont des Chaînes de Budapest contre l'action du gouvernement.

Malgré le refus en bloc par l'opposition du texte sur le « sexe de naissance », le dispositif a été ratifié sans peine grâce à la majorité des deux tiers dont bénéficie le Fidesz au sein de l'Assemblée nationale. Peu après l'adoption de l'article 33, plusieurs



Il ne met pas d'eau dans son vin national-populiste : Viktor Orbán a profité de l'état de crise pour effacer les droits de la communauté trans.

PHOTO : EPA

militants d'associations LGBTIQ et d'ONG ont organisé un rassemblement de protestation devant le palais présidentiel. Le même jour, le Parlement classait secrets pendant dix ans les détails d'une ligne ferroviaire grande vitesse Budapest-Belgrade payée par la Chine.

« Le gouvernement se trompe gravement s'il croit qu'il peut nous faire disparaître. J'espère que la Cour constitutionnelle, qui examine actuellement mon cas, ou la Cour européenne des droits de l'homme interviendront afin d'annuler cette loi injuste et cruelle », explique Anna Zsófia Csurgy, qui suit une hormonothérapie depuis juin 2019. « Un homme transgenre ne va pas se transformer en femme et vice versa. Peu importe ce qui est écrit sur ses papiers », insiste cette étudiante en ingénierie mécatronique.

Parcours du combattant

La carte d'identité s'avère indispensable pour de nombreuses démarches en Hongrie. Récupérer des médicaments en pharmacie ou un recommandé postal ressemble souvent à un parcours du combattant pour les personnes transgenres, notamment celles dont la transition n'est pas achevée. Si leur situation à Budapest reste meilleure qu'en région, les trans redoutent d'une seule voix une augmentation des agressions, et nombre de celles et ceux n'ayant pas encore quitté le pays songent au départ.

Les trans magyars exilé-e-s se sont principalement établi-e-s en Angleterre et en Allemagne, où leur identité choisie est mieux acceptée et les possibilités de s'épanouir professionnellement bien plus accessibles. En Hongrie, Facebook, Instagram et YouTube servent de moyens d'expression privilégiés, via lesquels les membres de la communauté partagent leurs difficultés, leurs peines et leur vœu d'être respectés. Installée à Berlin, Adél Ónodi s'indigne d'un coup de poignard venu de l'exécutif national-conservateur.

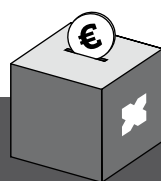
« Je suis abasourdie de voir que le gouvernement pourrait encore et toujours influencer sur mon existence alors que j'ai quitté la Hongrie. Ma vie basculerait brutalement si on me redonnait une carte d'identité

d'homme », s'inquiète la première femme transgenre propulsée sur la couverture d'un magazine féminin magyar. « Le pouvoir actuel compte sur les blancs hétérosexuels pour assurer la survie du pays. Il veut nous effacer, mais nous continuerons d'exister », assène l'apprentie comédienne.

L'association Transvanilla épaula actuellement 18 plaignant-e-s, qui se sont tourné-e-s vers la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg. Les dossiers de reconnaissance de leur nouvelle identité de genre bloquent depuis juin 2018 du côté des autorités magyares, sans avancée concrète. Pour Dunja Mijatovic, commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe, l'article 33 « constitue une atteinte à la

dignité des personnes transgenres », selon un message sur Twitter.

Le 21 mai, le gouvernement Orbán s'est conformé au verdict de la Cour de justice de l'Union européenne en fermant ses deux zones de transit de la frontière serbe, où les demandeurs et demandeuses d'asile étaient détenu-e-s entouré-e-s de fils de fer barbelés. D'après la CJUE, la Hongrie privait de liberté les réfugié-e-s enfermés parfois au-delà d'un an dans les complexes de Tompa et de Röszke bâtis en septembre 2015. Les trans hongrois-es espèrent que le troisième pouvoir, à Budapest ou Luxembourg, sauvera leur avenir.



Die woxx von morgen #1: Digital seit dem Jahr null

Zum Anfang unserer Zukunftsserie ein Rückblick: Als man bei Corona noch bloß an ein Getränk dachte, gab es auch schon Krisen. Und Neuanfänge. Im Herbst 2000 wurde aus dem Gréngespoun die woxx. Seither kann man uns online unter woxx.lu lesen. Digitalisierung war dem Projekt allerdings in die Wiege gelegt: Ohne die neuen Möglichkeiten des Desktop Publishing wäre der erste Gréngespoun 1988 nicht erschienen. Ohne die Genossenschaftler*innen, Abonnent*innen und Spender*innen allerdings auch nicht, denn die Pressehilfe allein reicht nicht, um guten alternativen

Journalismus zu machen (mehr: woxx.eu/crowd1). 2017 haben wir einen weiteren Sprung gewagt und das Online-Angebot um tägliche Beiträge erweitert. Heute steht neben der woxx als Wochenzeitung auf Papier die online-woxx als virtuelle Tageszeitung.

Die Schwierigkeiten der Corona-Krise haben uns den Mut nicht genommen: Wir wollen die woxx noch besser machen und dabei weiterhin unabhängig bleiben. Dafür benötigen wir eure Hilfe! Wenn euch das Projekt wichtig ist, bitte unterstützt uns! Details: woxx.lu/support



Wie aus dem Ei gepellt

Frisch geschlüpft: Eine Kritik zum Kurzfilm „Misdirection“, die digitale Version des „Koll an Aktioun“ und Justine Blaus Ausstellung „Vida Inerte“.

Bëssen eppes lass + Expo + Kino

BËSSEN EPPES LASS

Schiefer, Cocktails und Kebab S. 4

Das alternative Kulturfestival „Koll an Aktioun“ sorgt dieses Wochenende schon zum siebten Mal für Festival-Stimmung - dieses Jahr übers Radio und im Internet.

EXPO

Huhn oder Ei? S. 8

Teilweise auf den Spuren Darwins geht die Künstlerin Justine Blau in der Düdeler Galerie „Nei Liicht“ den Fragen des Lebens und des Wiederbelebens nach.

KINO

Magischer Kurzfilm S. 14

In „Misdirection“ sucht sich die queere Protagonistin ein Hobby, in der Hoffnung, damit ihre Zwangsstörung in den Griff zu bekommen.

BËSSEN EPPES LASS | 29.05. - 07.06.

BËSSEN
EPPES
LASS

Die Fondation EME lädt zum Konzert auf Apart TV: An diesem Freitag, dem 29. Mai um 15 Uhr ist das Max Mäusen Quartett an der Reihe.

Liebe Leser*innen,

die meisten Kulturinstitutionen haben wieder geöffnet. Die woxx-Agenda serviert deshalb ab sofort eine „gemischte Platte“ Kultur. Wer sich trotz Lockerung des Lockdowns kulturell in den eigenen vier Wänden vergnügen will, kann sich weiterhin über Rezensionen und Zusammenstellungen digitaler Inhalte freuen. Für alle, die sich wieder ins Freie wagen, gibt es Informationen zu laufenden Ausstellungen und Events. Für was auch immer Sie sich entscheiden: Geben Sie weiterhin auf sich Acht und genießen Sie Kultur – ob digital oder analog.

Ihr Team der woxx-Agenda

BËSSEN EPPES LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Koll an Aktioun **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 11**

Justine Blau **S. 8**

KINO

Programm **S. 12 - S. 17**

Misdirection **S. 14**

Serien-Empfehlungen **S. 17**

on demand & reegelméisseg

JUNIOR

#For Kids, atelier de bricolage, Luxembourg Centre for Architecture, lucalookoutside.wordpress.com/for-kids

Experimenter fir doheem nozeman, www.science.lu/de/experimentieren

D'Späicherliicht, Lidder a Geschichte fir déi Kleng, www.facebook.com/DSpäicherliicht-108695824103664

Creative@Home: DIY & More, Kulturhaus Niederaanven, www.khn.lu

Cajon Workshop, mam Sven Kiefer, www.facebook.com/sven.kiefer, multipercussionist

CNL - Lëtzebuerger Literaturarchiv, Geschichte fir déi Kleng, www.youtube.com/channel/UC0iD4qteiFZy5iRIRG0pwxQ

De Pierchen an de Wollef, vum Sergueï Prokofiev, dpav.script.lu/projets/de-pierchen-an-de-wollef

Joffer liese mir haut eng Geschicht? www.youtube.com/channel/UCfhadHahUH87Uc9D967v75Q

John Happi Akademie, Workshops www.jonnhappi.lu/akademie

Schkabetti, Geschichten a méi fir Kanner, vum Annick Sinner an Éric Falchero, www.youtube.com/channel/UCVklxplJ4_6XNEQODFxfhvpA

KONTERBONT

#Lectures, une nouvelle conférence chaque jeudi, Luxembourg Centre for Architecture, lucalookoutside.wordpress.com/lectures

#LiteraturLiwwererOnline, Lesungen, www.youtube.com/results?search_query=%23LiteraturLiwwererOnline

#MamMuseeAnDNatur : Série de vidéos sur activités en pleine nature, Musée national d'histoire naturelle, www.mnhn.lu/blog/2020/04/mammuseeandnatur-serie-de-videos-sur-activites-en-pleine-nature

#Tips, experts' tips for architecture lovers, lucalookoutside.wordpress.com/tips

Cirque du Soleil, www.cirquedusoleil.com

Der Kritische Blick, Lesungen, www.facebook.com/derkritischeblick

Dessine-moi un..., le concours de dessin online, Rotondes, du 1.6 à 12h au 7.6 à 18h, facebook.com/events/698947314197955

BËSSEN EPPES LASS | 29.05. - 07.06.

ARTIKEL **Koll an Aktioun on Air**, un festival digital et interactif pour toute la famille, du 30.5 au 31.5, kollanaktioun.lu

Home Sweet Home Cine-Quiz, Cinémathèque Luxembourg, www.facebook.com/cinematheque.luxembourg

Jarvis Cockers Bedtime Stories, www.youtube.com/results?search_query=%23jarviscockersbedtimestories

Literaturhaus Halle, Lesungen, www.youtube.com/channel/UCZv-OKIHBSmeKuG-mLSiG_g

MNHA@home, Musée national d'histoire et d'art, maha.lu/de/news/das-museum-nur-einen-klick-entfernt

Rotondes Home Delivery, Geschichten, Workshops, Musik und viel mehr, www.rotondes.lu/home-delivery

Tribeca Film Festival, vom 29.5. bis zum 7.6., tribecafilm.com

Wiener Festwochen, Performances, Talk, Workshops und vieles mehr, bis zum 21.6., festwochen.at

MUSEK

A Colors Stream, home-recorded sessions by artists from around the world, every day at 19h, www.youtube.com/watch?v=LBhEryRqrlk

All Dag ee Concert: De virtuelle Concertssall, www.100komma7.lu

BTHVN 2020 digital, Beethoven-Jubiläumsjahr, www.bthvn2020.de/programm/digitale-bthvn2020-projekte

Fingertips ASBL, The Goldberg variations played by 32 pianists (from around the world!). One video (= one variation) will be published

every day until the work is complete, www.facebook.com/projectfingertips

Inecc Luxembourg, Lëtzebuergesch Lidder fir matzesangen, www.facebook.com/Inecc-Luxembourg-1503624763273906

Irina, Pop-Rock, www.facebook.com/IrinaBand

La saison virtuelle de la Monnaie, maison d'opéra fédérale au sein de la capitale de l'Europe, lamonnaie.be/fr

Moers Festival 2020, Musikfestival mit Live-Streaming, vom 29.5. bis zum 1.6., www.facebook.com/moersfestival, moers-festival.de

Montreux Jazz Festival, free access to 50 concerts to stream, www.montreuxjazzfestival.com/en/50-concerts-to-stream/

Mowno, concerts en direct, tous les soirs à 21h, www.facebook.com/mownocom

Radiohead, wöchentlich ein neues Konzert, www.youtube.com/user/radiohead

THEATER

#Theater Doheem, Théâtres de la Ville de Luxembourg, www.facebook.com/LesTheatresVDL

Rosas im Fokus der Kamera, Berliner Festspiele, www.berlinerfestspiele.de/de/berliner-festspiele/programm/on-demand/rosas-filme.html

FR, 29.5.

JUNIOR

LIVE Hoplabum Sandmännchen! e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespännchen,



An diesem Freitag, dem 29. Mai gibt es um 20 Uhr Jazz von Alena Baeva & Vadym Kholodenko aus der Philharmonie - live in die eigenen vier Wände.

19h. www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

ON DEMAND Les Troyens, d'Hector Berlioz, sous la direction de Fabio Luisi, Metropolitan Opera, 0h30, www.metopera.org

LIVE Max Mäusen Quartett, Streichkonzert, fondation EME, 15h, fondation-eme.lu/fr/concertsvirtuels

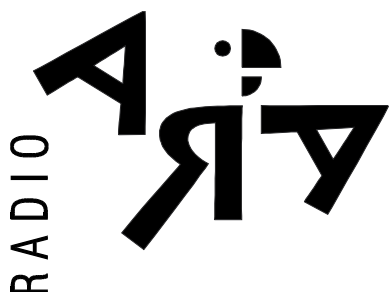
ON DEMAND Don Giovanni, von Wolfgang Amadeus Mozart, unter der Leitung von Adam Fischer, inszeniert von Jean-Louis Martinoty,

Wiener Staatsoper, 19h, www.staatsoperlive.com

LIVE Stream Factory: Hennich & Hanschel, Liedermacher-Duo, Tufa, 19h, www.tufa-trier.de

VOR ORT Gipsy Family Los Payos, Coverband, Autokino (Zeltpalast), Merzig (D), 20h, www.autokino-merzig.de

LIVE Phil doheem: Alena Baeva & Vadym Kholodenko, jazz, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu facebook.com/philharmonie



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

De fréie Villchen – all Sonnden vun 8h bis 9h moies

Gutt Laun a gutt Musek gött et an der neier Sendung vu Radio Ara „De fréie Villchen“ ze héieren. All Sonnden vun 8h bis 9h moies presentéiert vum Tom Dockal.

EVENT

COPYRIGHT: KEVIN BAST



„Koll an Aktioun“ ist auch digital ein Kulturfestival für die ganze Familie: Es darf gezaubert, gebastelt, getrunken und getanzt werden.

ONLINE-FESTIVAL

Koll ist online in Aktion

Isabel Spigarelli

Das Kulturfestival Koll an Aktioun findet dieses Jahr digital statt – traditionsgemäß an mehr als nur einem Schauplatz, mit Musik, Kunst und Familienspaß.

Seit 2014 verwandelt das Kulturfestival „Koll an Aktioun“ Obermartelingen jährlich in ein kulturelles Refugium für Jung und Alt. Über 30 Freiwillige stellten in den vergangenen Jahren rund um das Musée de l'Ardoise ein facettenreiches Programm mit einer Mischung aus Musik, Gastronomie, Handwerk und Kultur auf die Beine. Das fällt dieses Jahr wegen der Pandemie flach – zumindest am gewohnten Standort.

Zur siebten Ausgabe zieht das Festival um – ins Internet und ins Radio. Das Team von „Koll an Aktioun“ musste wegen Corona umdisponieren: Das Publikum kann das Festival am 30. Mai auf Radio 100,7 – über dessen Internetauftritt und App –, sowie auf der Facebook-Seite, dem Twitch-Kanal und auf der Homepage des Festivals verfolgen. Am 31. Mai werden zusätzlich zwei Workshops auf der Facebook-Seite des Festivals übertragen.

Das Team pokerte nach eigenen Aussagen lange darauf, dass das Festival wie gewohnt stattfinden könnte. „Wir haben tatsächlich lange gehofft, dass es doch noch möglich sein würde, des-

halb haben wir auch bis zum Schluss an der Organisation gearbeitet“, verrät Christophe Murroccu, Pressesprecher des Festivals, im Gespräch mit dem Lëtzeburger Journal. „Als dann feststand, dass solche Veranstaltungen bis Ende Juli verboten bleiben, hat das schon wehgetan. Wir hatten bereits viel Zeit in die Vorbereitung gesteckt.“ Das Team habe kurz überlegt, das Festival auf einen späteren Zeitpunkt zu verlegen, aufgrund wachsender Unsicherheit und erhöhtem Arbeitsaufwand habe es sich dann doch für die digitale Alternative entschieden.

Bei der analogen Version des Festivals werden zwei Bühnen bespielt. Obendrauf gibt es ein Rahmenprogramm. Ist das digital umsetzbar? Ja, meint Murroccu im Interview mit 100,7. „Das eine ist das, was übers Radio, über die App und die Internetseite des Radios läuft“, beschreibt Murroccu die Umsetzung des Konzepts. „Das andere ist ein Video-Stream. Über den gibt es ergänzende Inhalte zu sehen und zu hören.“ Das verspricht immerhin ein bisschen Festival-Flair: Die Besucher*innen können im übertragenen Sinne von einem Schauplatz zum nächsten flanieren.

Den Auftakt machen ein Yoga-Kurs und eine Klangreise auf der Facebook-Seite zur Veranstaltung – am Samstag, ab 9 Uhr. Im Video-Stream geht es gegen 14 Uhr auf zum digitalen Rund-

gang durchs Schiefermuseum. Was über den Tag verteilt sonst noch auf dem Video-Stream und im Radio folgt: Christiane Kremer liest für Kinder, Kapitän Müllebutz & seng Séisswaasermatrousen kommen mit Musik an Bord und der Performance-Künstler Ernesto beeindruckt das Publikum mit Jonglierkünsten, Comedy, Tanz und Magie. Darüber hinaus gibt es auf den diversen Festival-Kanälen Workshops zur Herstellung eines Traumfängers (samstags, um 11 Uhr auf der Facebook-Seite zum Festival) und des Musikinstruments Kazoo (sonntags, zwischen 14.19 und 15 Uhr per Video-Stream), ein Atelier zur Filmtechnik Stop-Motion (sonntags, um 14 Uhr auf der Facebook-Seite zum Festival) und Bastelkurse vom Schiefermuseum Obermartelingen (samstags, gegen 15 Uhr per Video-Stream; sonntags, um 11 Uhr auf der Facebook-Seite zum Festival). Auf der Facebook-Seite zur Veranstaltung sind die nötigen Materialien für die Workshops unter den jeweiligen Event-Ankündigungen aufgelistet.

Wer weniger bastelfreudig ist, kann sich am Samstagnachmittag auf eine Cocktail-Session und auf die Lüftung des Geheimnisses um den Koll Kebab freuen. Für alle, die Lust auf Musik haben, lohnt es sich am Samstag zwischen 14 und 18 Uhr das Radio aufzudrehen. 100,7 spielt unter

anderem live Elektro-Pop der Sängerin AEM (14.19 Uhr), der Indie-Rockband Tuys (16.10 Uhr), Musik von Mambo Schinki (15.15 Uhr), HipHop von Nicool (16.55 Uhr) und Dub-Sounds von Public Service Soundsystem (17.15 Uhr). Die Auftritte werden auch per Video-Stream übertragen, neben weiteren Konzerten und Beiträgen zum Festival.

Das genaue Line-up ist seit Donnerstagabend auf den Websites zum Festival einsehbar. Die Kosten für bereits erworbene Tickets werden übrigens rückerstattet, mit Ausnahme der Bearbeitungsgebühren beim Einkauf via Love Your Artist.

Koll an Aktioun – an diesem Samstag, dem 30. Mai auf www.100komma7.lu, der App von 100,7, www.kollanaktioun.lu, Twitch sowie der Facebook-Seite zum Festival und am Sonntag, dem 31. Mai auf den Internetkanälen des Festivals.

BESSEN EPPES LASS | 29.05. - 07.06.

PARTY/BAL

VOR ORT Michael Kastel, House, Autokino (Zelpalast), Merzig (D), Mitternacht. www.autokino-merzig.de

THEATER

ON DEMAND Der Trafikant, von Robert Seethaler, inszeniert von Sebastian Schug, Volkstheater, Wien, 18h. www.volkstheater.at

KONTERBONT

LIVE Atelier virtuel de conversation, Singa Luxembourg, 17h. facebook.com/events/240974243996056

VOR ORT Jumanji: The Next Level, Vorführung des Films von Jake Kasdan (USA 2019. 114'. Dt. Fassung), Autokino (Zelpalast), Merzig (D), 22h. www.autokino-merzig.de

SA, 30.5.

JUNIOR

ON DEMAND Cinderella, unter der Leitung von Witolf Werner, inszeniert von Birgit Kajtna, Wiener Staatsoper, 11h. www.staatsoperlive.com

LIVE Atelier de programmation, (8-12 ans), Forum Campus Geeseknäppchen, 15h. Inscription obligatoire : eventbrite.com/e/moonhack-registration-105699676578

MUSEK

ON DEMAND La sonnambula, de Vincenzo Bellini, sous la direction d'Evelino Pidò, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

LIVE Bow and Arrow, electro soul, Sydney Opera House, 12h. www.sydneyoperahouse.com

ON DEMAND Le nozze di Figaro, von Wolfgang Amadeus Mozart, unter der Leitung von Sascha Goetzel, inszeniert von Jean-Louis Martinoty, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

LIVE The Berlin Phil Series: Eine Hommage an Daniel Stabrawa, Werke von Dvorák, Panufnik und Sibelius, Philharmonie Berlin, 19h. www.berliner-philharmoniker.de

VOR ORT Silent Explosion Orchestra, Big Band, Autokino (Zelpalast), Merzig (D), 20h. www.autokino-merzig.de

PARTY/BAL

VOR ORT Felix and Chill, Pop, Autokino (Zelpalast), Merzig (D), Mitternacht. www.autokino-merzig.de

THEATER

ON DEMAND Die Reißleine, von David Lindsay-Abaire, inszeniert von Anna Marboe, Volkstheater, Wien, 18h. www.volkstheater.at

KONTERBONT

LIVE Re-Set Saturday, live performances and interviews, The Grund Club Open Mic, 11h. facebook.com/The-Grund-Club-Open-Mic-1718368261788367

LIVE #Sketching, avec Jean-Paul Carvalho, Arnaud De Meyer et Mauro Doro, Luxembourg Center for Architecture, 14h. lucalookoutside.wordpress.com/sketching-from-home

VOR ORT Naturgartenführung: Hilfe für unsere Insekten und Vögel, Mühle, Kalborn, 14h. Einschreibung erforderlich: weisclaude@gmail.com oder Tel. 621 49 54 77. Org. natur&emwelt.

VOR ORT Bergwerke und Grubenarbeiter, Führung, Naturschutzzentrum Ellergronn, Esch, 15h. Tel. 24 75 65 16. Einschreibung erforderlich: ellergronn@anf.etat.lu

Bad Boys for Life, Vorführung des Films von Adil El Arbi und Bilall Fallah (USA 2020. 124'. Dt. Fassung), Autokino (Zelpalast), Merzig (D), 22h. www.autokino-merzig.de

Deviatioun: Hat nix mit Verkehrsregeln zu tun, sondern mit Puppentheater für Kinder - am 31. Mai, um 18:30 Uhr, auf der Facebookseite des Figurentheaterhaus Poppespennchen.



SO, 31.5.

JUNIOR

LIVE Deviatoun, Figurentheaterhaus Poppespennchen, 18h30. www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

ON DEMAND L'elisir d'amore, de Gaetano Donizetti, sous la direction de Domingo Hindoyan, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

LIVE Muggera Dance Party, hip hop, Sydney Opera House, 8h. www.sydneyoperahouse.com

LIVE Musical Sunday Brunch: Maya Likembe & Combo, jazz, Foundry Luxembourg, 11h30. facebook.com/FoundryLuxembourg

LIVE The Berlin Phil Series: Eine Hommage an Daniel Stabrawa, Werke von Dvorák, Panufnik und Sibelius, Philharmonie Berlin, 13h. www.berliner-philharmoniker.de

ON DEMAND Arabella, von Richard Strauss, unter der Leitung von Peter Schneider, inszeniert von Sven-Eric Bechtolf, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

THEATER

ON DEMAND Weh dem, der lügt! Von Franz Grillparzer, inszeniert von Martin Pfaff, Volkstheater, Wien, 18h. www.volkstheater.at

KONTERBONT

VOR ORT Mediterraner Garten in Schwebsingen, Führung, Mediterraner Garten, Schwebsange, 15h. Org. natur&emwelt.

MO, 1.6.

MUSEK

ON DEMAND Salome, de Richard Strauss, sous la direction de Patrick Summers, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

DI, 2.6.

JUNIOR

VOR ORT Die kleinen Gärtner, (> 5 Jahre), Den Escher Geméisguart, Esch, 9h. Einschreibung erforderlich bis zum 29.5.: ellergronn@anf.etat.lu oder Tel. 24 75 66 16.

LIVE Hoplabum Sandmännchen! e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespennchen, 19h. www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

ON DEMAND I puritani, de Vincenzo Bellini, sous la direction de Patrick Summers, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

THEATER

ON DEMAND Fette Männer im Rock, von Nicky Silver, inszeniert von Thomas Ostermeier, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

MI, 3.6.

JUNIOR

LIVE Hoplabum Sandmännchen! e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespennchen, 19h. www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

ON DEMAND Lulu, d'Alban Berg, sous la direction de Lothar Koenigs, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

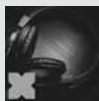
THEATER

ON DEMAND Das Sparschwein, von Eugène Labiche, übersetzt und adaptiert von Botho Strauß, inszeniert von Peter Stein, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

ERAUSGEPICKT / BËSSEN EPPES LASS | 29.05. - 07.06.

„Relance vun der Wirtschaft: E 'grénge Konjunkturprogramm' oder weider wéi bis elo?"

Dank des „Green Deal“ soll Europa bis 2050 klimaneutral werden. Geplant ist ein kompletter Umbau von Energieversorgung, Industrie, Verkehr und Landwirtschaft. Dieses Ziel soll mit Hilfe von öffentlichen und privaten Investitionen in gewaltiger Höhe finanziert werden. Sind diese und andere ökologischen Elemente des „New Green Deal“ nun aufgrund der Corona-Krise in Gefahr? Prof. Kai Niebert hat sich im Detail damit auseinandergesetzt und kennt die Stärken und Schwächen sowie die Hintergründe der aktuellen Entwicklung. Zur Debatte stehen Fragen, die sowohl in Luxemburg als auch auf EU-Ebene derzeit die Diskussion prägen. **Diese Online-Veranstaltung, die am Donnerstag, den 04. Juni um 19h30 stattfindet, ist die zweite einer neuen Veranstaltungsreihe des Mouvement écologique.** In einem lockeren und moderierten Austausch (ohne Konferenz-Charakter), reden Experten über die **verschiedenen Zusammenhänge zwischen der Corona- und der ökologischen Krise.** Der Austausch wird maximal eine Stunde dauern, live auf www.meco.lu übertragen sowie auf www.youtube.com/mouveco und auf Facebook gezeigt bzw. geteilt werden. Während der Live-Übertragung bietet sich dem Publikum auch die Möglichkeit, über die Kommentar-Funktion auf www.meco.lu (auch bei Youtube und Facebook) Fragen schriftlich einzureichen. Diese werden dem Referenten am Schluss der Veranstaltung gestellt. Weitere Informationen: www.meco.lu



Am Bistro mat der woxx

Jeden Freitag gibt die woxx einen **Einblick in die Arbeit ihrer Journalist*innen.** Wir besprechen einen oder mehrere Artikel, die uns in der jeweiligen Woche besonders wichtig scheinen. Das gibt uns die Möglichkeit, über unsere Recherche und die Herangehensweise zu plaudern und so **unseren Hörer*innen unsere Arbeit näher zu bringen.** Außerdem gibt es immer wieder einzelne Details oder Hintergrundgeschichten, die es aus Platzgründen nicht in den Artikel schaffen, im Podcast jedoch besprochen werden können. Freitagabends läuft der Podcast auch in der Sendung „Bistro“ auf Radio Ara: woxx.eu/yo5c

ON DEMAND Atlas des

Kommunismus, inszeniert von Lola Arias, Das Maxim Gorki Theater, 18h. www.gorki.de/de/gorki-stream

ON DEMAND 3 du Trois, « Swan » de Hannah Ma, « 3,14π » d'Andrea Rama et « Parasite » de Frieda Gerson, Trois C-L - Banannefabrik, 19h. www.facebook.com/TroisCL

DO, 4.6.

JUNIOR

LIVE Hoplabum Sandmännchen! e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespennchen, 19h. www.facebook.com/Poppespennchen

KONFERENZ

LIVE Navigating Group Turbulence, conférence virtuelle avec Katy Fox, Cercle de coopération des ONGD, Luxembourg, 10h. Inscription obligatoire: veronique.faber@cercle.lu

ERAUSGEPICKT LIVE Relance vun der Wirtschaft: E „grénge Konjunkturprogramm“ oder weider wéi bis elo? Gespräch mit Kai Niebert, 19h30. Live-Übertragung: meco.lu

MUSEK

ON DEMAND Orfeo ed Euridice, de Christoph Willibald Gluck, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

THEATER

ON DEMAND Kalldewey, Farce, von Botho Strauß, inszeniert von Luc Bondy, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

FR, 5.6.

JUNIOR

LIVE Hoplabum Sandmännchen! e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespennchen,

19h. www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

ON DEMAND Tosca, de Giacomo Puccini, sous la direction de James Conlon, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

LIVE Stream Factory: Into Something, Jazz, Tufa, 19h. www.tufa-trier.de

VOR ORT Elm F. & the Rooks feat.

Stephan Flesch, Jazz, Autokino (Zelpalast), Merzig (D), 20h. www.autokino-merzig.de

LIVE Reis Demuth Wiltgen, jazz, Philharmonie, 20h. Tél. 26 32 26 32. facebook.com/philharmonie

PARTY/BAL

VOR ORT Skinniboi, Techno, Autokino (Zelpalast), Merzig (D), Mitternacht. www.autokino-merzig.de

VOR ORT Auto-Disco, mit fünf DJ's, Autokino am Echternacher See, 20h.

THEATER

ON DEMAND Optimistische Tragödie, von Wsewolod Wischnewski, inszeniert von Peter Stein, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

KONTERBONT

VOR ORT Rocketman, Vorführung des Films von Dexter Fletcher (GB 2019. 121'. Dt. Fassung), Autokino (Zelpalast), Merzig (D), 22h. www.autokino-merzig.de

SA, 6.6.

MUSEK

ON DEMAND The Exterminating Angel, de et sous la direction de Thomas Adès, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

ON DEMAND Trallskogen, jazz, Flying Dutchman, Beaufort, 20h. www.facebook.com/theflyingbeaufort

VOR ORT Luigi Botta & Friends, Coversongs, Autokino (Zelpalast), Merzig (D), 20h. www.autokino-merzig.de

PARTY/BAL

VOR ORT Wizardlitfck, Hip-Hop, Autokino (Zelpalast), Merzig (D), Mitternacht. www.autokino-merzig.de

THEATER

ON DEMAND Professor Bernhardt, von Arthur Schnitzler, inszeniert von Thomas Ostermeier, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

KONTERBONT

VOR ORT Nachtwanderung: Auf den Spuren des Dachs, Treffpunkt am Friedhof, Ettelbruck, 20h. Org. natur&emwelt Nordstad.

VOR ORT It, Vorführung des Films von Andy Muschietti (USA 2019. 135'. Dt. Fassung), Autokino (Zelpalast), Merzig (D), 22h. www.autokino-merzig.de

SO, 7.6.

MUSEK

ON DEMAND Otello, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

KONTERBONT

VOR ORT Mountainbiketour durch die Minette Region, Treffpunkt: Parkplatz Friedhof, Schiffflange, 8h30. Einschreibung erforderlich bis zum 5.6.: ellergronn@anf.etat.lu Org. Centre nature et forêt Ellergronn.

VOR ORT Besichtigung des Fond-de-Gras, Épicerie Binck, Niederkorn, 9h30. Einschreibung erforderlich bis zum 5.6.: ellergronn@anf.etat.lu Org. Centre nature et forêt Ellergronn.

VOR ORT Schnuffenfest, alternatives Naturfest mit mehr als 30 Natur-Ständen, Kass-Haff, Rollingen, 10h30 - 18h. www.kass-haff.lu Org. Vitalschnuffen asbl.

VOR ORT Zarte Diamanten im Steinbruch in den „Stengeforter Steekaulen“, Naturschutzzentrum Mirador, Steinfort, 14h. Einschreibung erforderlich bis zum 5.6.: biodiversum@anf.etat.lu oder Tel. 24 75 66 31. Org. Centre nature et forêt Mirador.



Chères lectrices, chers lecteurs,

la plupart des institutions culturelles ont rouvert leurs portes. L'agenda du woxx vous sert donc dès maintenant un « plateau mixte » culturel. Ceux et celles qui aiment explorer la culture en ligne peuvent toujours profiter de nos critiques et de nos propositions de contenus numériques. Avez-vous envie d'une sortie culturelle en dehors de chez vous ? Le woxx vous fournit comme d'habitude des informations sur les expositions et les événements programmés. Indépendamment de ce que vous préférez, prenez soin de vous et profitez des offres culturelles !

L'équipe du woxx agenda

Les musées et galeries ouvrent à nouveau depuis le 11 mai, avec des horaires adaptés et des consignes sanitaires. Nous avons essayé de mentionner ces changements dans nos pages, mais invitons fortement les lectrices et lecteurs à vérifier les dernières informations sur les sites internet des lieux d'exposition avant de s'y rendre.

Seit dem 11. Mai öffnen Museen und Galerien ihre Türen wieder. Es gelten bestimmte Hygienevorschriften sowie teilweise neue Öffnungszeiten. Wir verweisen auf den folgenden Seiten auf die Änderungen, raten unseren Leser*innen jedoch, sich auf den jeweiligen Websites über die Besuchskonditionen zu informieren.

EXPO



Vaseux, bizarre, effrayant : avec « Deep | Dark | Dank » au Casino, Ben Wheelé nous jette dans le marais numérique jusqu'au 26 septembre.

Arlon (B)

Anne Back :
Urbex - Lieux oubliés
photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 7.6, ma. - di. 14h - 18h.

Clervaux

Anna Lehmann-Brauns :
Sun in an Empty Room
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 25.9, en permanence.

Denis Dailleux :
My Aunt Juliette
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 10.7, en permanence.

François Fontaine : Cosmos
photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 16.9, en permanence.

Mona Kuhn :
She Disappeared into Complete Silence
photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 23.10, en permanence.

Dudelange

Christian Aschman :
Hors-Champs
photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 21.6, ma. - di. 10h - 22h.

João Freitas: Into the Open
peintures, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 12.7, me. - di. 15h - 19h.

Justine Blau : Vida inerte
ARTIKEL photographies, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 12.7, me. - di. 15h - 19h.

Karolina Markiewicz & Pascal Piron :
Putain de facteur humain - précieux facteur humain
installation et réalité virtuelle, Pomhouse (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1), jusqu'au 30.7, me. - di. 12h - 18h.

Esch-sur-Alzette

Aristides de Sousa Mendes : un consul portugais entre la conscience humaine et la raison d'État
pl. de la Résistance, jusqu'au 30.6., en permanence.
Exposition en ligne : musee-resistance.lu/wp-content/uploads/2020/04/SM_VF_online.pdf

« Voir l'expo et connaître la bravoure philanthropique du consul de Bordeaux se révèle être aussi un exercice sur la conscience humaine. » (Nuno Lucas Da Costa)

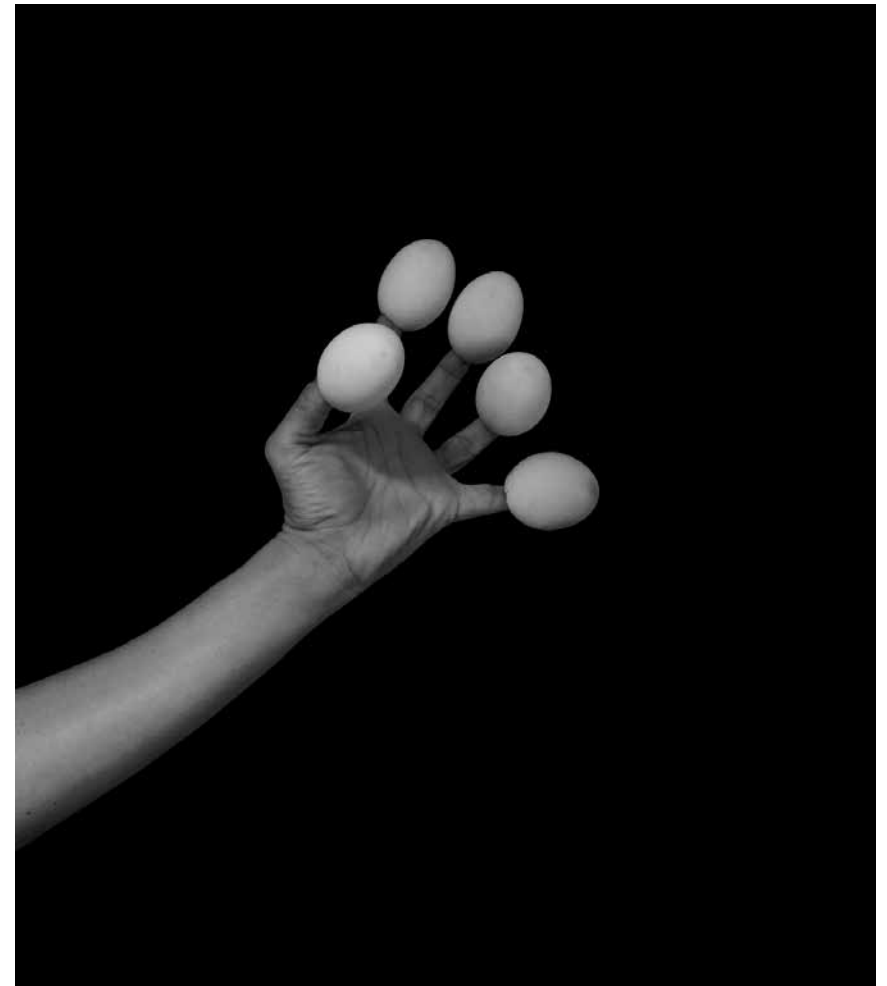
Eupen (B)

Irmel Kamp:
Brüssel und Tel Aviv
LAST CHANCE Fotografie, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst

EXPOTIPP



FOTOS: © JUSTINE BLAU



Graue Archivboxen mit Darwins Herbarium: eine Priorität für das De-extinct project.

Justine Blau legt Hand an: Sie thematisiert philosophische Fragen des Lebens.

JUSTINE BLAU

Auf der Suche nach Darwin

Michelle Kleyr

Die Düdeler Stadtgalerie Nei Licht bietet zurzeit Raum für die künstlerischen Explorationen von Justine Blau. Einmal eingetaucht in die vielseitigen Arbeiten, können Besucher*innen einen reichen Schatz an Nachforschungen zu Fragen des Lebens und Wiederbelebens entdecken.

Was war zuerst? Das Huhn oder das Ei? Entlang der Stufen zur Ausstellung im ersten Stock finden sich die ersten Hinweise auf die Thematik der Ausstellung. Die Fotografie einer marmornen Statue mit Ei in der Hand sinniert wohl über den Ursprung des Lebens. Gegenüber dem Philosophen steht „Vida inerte“ und „Phusis krup-testhai philei“. Die Überschriften der Ausstellung geben vielen vielleicht erst einmal Rätsel auf.

Auch der eigentliche Eintritt in die Ausstellungsräume verwirrt so manche zaghaften Besucher*innen, die sich nicht gleich trauen, den raumfüllenden Fotovorhang zu durchschreiten. In den kleinen Räumen der Galerie

eröffnet sich eine Spurensuche, die die Künstlerin von Paris, über England bis zu den Galapagosinseln führt, die Charles Darwin zwischen 1831 und 1836 auf seiner Reise auf der Beagle erforschte. Als roter Faden dient eine Pflanze aus dem Herbarium Darwins, welches sich heute in Cambridge befindet. Sein Exemplar der *Sicyos Villosa* ist das letzte, die einstmals auf den Pazifikinseln weitverbreitete Art ist längst ausgestorben. In jüngster Zeit gab es dank neuer biotechnischer Entwicklungen Hoffnung, die Spezies genetisch wiederzubeleben, ein Prozess der sich „de-extinction“ nennt. Ironie der Sache: Die konservatorischen Produkte zum Erhalt der Probe zerstörten die genetischen Überreste zu sehr für weitere Versuche. Justine Blaus Druckversionen der fotografierten Pflanze lassen sich durch Knopfdruck mechanisch beleben, ein Magier setzt im Video die Pflanze aus Bruchstücken wieder zusammen. In Anlehnung an die gepriesenen Wunder der genetischen Modifikation lassen die magischen und anonymen Hände die Pflanze in allen erdenklichen

Farben erscheinen. Was Wissenschaft und Technik vermögen, reflektiert die Künstlerin ironisch. Der Tod, eigentlich Teil des Lebens, wird versucht rückgängig zu machen. Der Akt des Fotografierens, welcher bereits für den französischen Philosophen Roland Barthes der Tod im Kleinen war, resultiert in einem Doppelgängermotiv und spielt hier weitere, vielschichtige Fragestellungen hinein.

Neben den theoretischen Kulissen bietet die Kunstschaaffende aber auch einen abwechslungsreichen und interaktiven Parcours an. Er besticht durch die vielen verschiedenen Medien und Träger wie Fotografie, Assemblage, Video, Dia-Betrachter oder Objekte wie die Pflanzen, die sie auf Floreana Island eingesammelt hat. Diese tropische Insel, die Darwin einst studierte und die ihn zu seinen (r)evolutionären Theorien führte, überraschte die Künstlerin mit ihrer touristischen Auslegung und einer botanischen Landschaft, die so wenig Blumen enthält, dass Plastiksträuße üblicher Grabschmuck sind, welcher

zudem anschließend respektlos auf Müllhaufen in der Natur entsorgt wird. Die unscheinbaren Archivkisten und klinisch weißen Türen der Samenbank in den Londoner Kew Gardens verraten derweil auf einem Plakat, dass sie die weltweit größte Ansammlung von Biodiversität beherbergen. Zwischen Konservieren und Zerstören ist es immer wieder die Manipulation der Natur durch den Menschen, welche die Künstlerin interessiert. Die Attitüden und das Eingreifen des Menschen sind oft überheblich gegenüber dem, wovon er nach Darwin ein Teil ist. Die Schöpfungen, Inszenierungen und Belebungen von Justine Blau hingegen sind sehr empfehlenswert. So lohnt es sich denn auch, etwas genauer hinzuschauen und dadurch vielleicht ein paar ephemere, camouflierte Seifenblasen zu entdecken.

Justine Blau „Vida inerte“, noch bis zum 12. Juli in der Galerie Nei Licht in Düdelingen, Finissage am 4. Juli, um 11.30 Uhr.

EXPO

(Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10),
bis zum 31.5., Di. - So. 13h - 18h.

Howald

Exposition collective

LAST CHANCE œuvres entre autres
de Chantal Blasen, Laurent Henn et
Jacques Schmitz, Fuel Box IV
(20, rue des Scillas), du 14.5 au 31.5,
ve. - di. 14h - 19h.

facebook.com/pg/FuelBoxIII

Luxembourg

#wielewatmirsinn - 100 ans de suffrage universel au Luxembourg

exposition historique en collaboration
avec la Chambre des députés,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 5.9, ma. - di. 10h - 18h.

« Si l'exposition traduit bien les
obstacles qu'il a fallu surmonter pour
arriver à la situation actuelle et si
elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas
clairement que ce que la démocratie
luxembourgeoise est en train de
traverser est bel et bien une crise de la
représentativité. » (lc)

Carla van de Puttelaar : Brushed by Light

photographies,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 30.8, ma. - di. 10h - 18h.

Ben Wheele : Deep | Dark | Dank

installation animée,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame.
Tél. 22 50 45), du 27.5 au 26.9,
me. - lu. 11h - 19h.

NEW Charles Kohl (1929-2016)

dessins et sculptures, Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),
du 23.5 au 14.3.2021, lu., me., je.,
sa. + di. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.
Visite virtuelle :
my.matterport.com/
show/?m=LHuwdapvPpq

De Mena, Murilla, Zurbarán

maîtres du baroque espagnol,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 21.11, ma. - di. 10h - 18h.
Visite virtuelle : my.matterport.com/
show/?m=bayktzmmMnx

Drôles d'oiseaux

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1),
jusqu'au 7.6, ma. - di. 10h - 18h.
Visite virtuelle : my.matterport.com/
show/?m=itNoYrPesGC
Visites guidées en vidéo :
youtube.com/playlist?list=PLOnIWlyy07
xHHkjWEZRhNwQ2lvP6JzfLY

„Für Naturinteressierte ist 'Geckeg
Vullen' auf jeden Fall ein Muss.“ (ja)

Hommage à Willem Bouter

sculptures, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15),
jusqu'au 30.6, ma. - sa. 12h - 17h.

JKB Fletcher : Landmass

peintures, Nosbaum Reding
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 6.6, ma. - sa. 11h - 18h et
sur rendez-vous.

Jean-Marie Biwer : D'après nature

peintures, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.8,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 22h (galeries).

Lisa Rukavina : Cut It, Flip It, Paste It

NEW collages, Valerius Art Gallery
(2a, rue Wiltheim), du 3.6 au 4.7,
me. - sa. 11h - 18h.

Vernissage le me. 3.6 de 14h à 21h.

Marc Buchy : Conditionnel présent

documentation photographique,
Cecil's Box (4e vitrine du Cercle
Cité, rue du Curé), jusqu'au 5.7,
en permanence.

En préambule à la 5e Triennale
jeune création.

Marlis Albrecht & Patricia Broothaers

peintures et sculptures,
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.
Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 11.7,
ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Me, Family

NEW exposition collective conçue
par Francesco Bonami,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
du 30.5 au 6.9, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries).



Lisa Rukavina coupe, plie et colle : « Cut It, Flip It, Paste It », à la Valerius Art Gallery du 3 juin au 4 juillet.

Miguel Telles da Gama : Lux in Tenebris

peintures, Camões - centre culturel
portugais (4, pl. Joseph Thorn.
Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 30.6, lu. - ve.
9h - 17h30.

« On sort quelque peu rassasié de
l'expo, mais on aurait voulu voir
d'autres approches autour du même
thème afin d'éviter la répétition.
Néanmoins, les six dessins valent
la peine d'être vus : désormais, on
regardera les armures sous un autre
angle. » (Nuno Lucas Da Costa)

Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer

LAST CHANCE historische Fotos,
Postkarten, Plakate, Filmaufnahmen,
nostalgische Karusselltiere,
Schiffsschaukeln und Achterbahn-
Chaisen, Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit.
Tél. 47 96 45-00), bis zum 31.5.,
Fr. - So. 10h - 18h.
Virtuelle Besichtigung:
my.matterport.com/
show/?m=vzvulxfgtCu

Portugal et Luxembourg. Pays d'espoir en temps de détresse

Neimënster (28, rue Munster.
Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 13.9,
tous les jours 10h - 12h (priorité aux
personnes à risque et accès limité) et
13h - 18h (accès au grand public).
Visite virtuelle :
youtu.be/G4XQ22ICwQM

« Globalement, l'expo vaut la peine
d'être vue. (...) Les problèmes dans
les habitations insalubres et les
difficultés chroniques liées au système
d'enseignement luxembourgeois, jadis
et maintenant encore, sont cependant
omis. » (Nuno Lucas Da Costa)

Ra'anan Levy : The Mirror Test

peintures, Pinacothèque
(7, rue Michel Rodange), jusqu'au 6.6,
ma. - sa. 14h - 18h.

Robert Morris : The Perceiving Body

LAST CHANCE art conceptuel,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 1.6, ve. - lu. 10h - 18h.

Schwaarz Konscht

imagerie des taques de cheminée
(16e - 20e siècle),
Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit.
Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.
Visite virtuelle : my.matterport.com/
show/?m=nePoTqe3Mya

Sergio Sardelli

LAST CHANCE Skulpturen,
Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim),
bis zum 30.5., Fr. + Sa. 11h - 18h.

EXPO

Sophie Jung :
They Might Stay the Night

sculptures, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 25.9, me. - lu. 11h - 18h.*
Exposition en ligne : spark.adobe.com/page/Q1CA2LI9QC0qv

Steve Kaspar : Génération

œuvres sur papier 1992-1997, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 6.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

Summer Wheat :
Shallow Water

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 18.7, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.*

Thomas Hirschhorn:
Flugplatz Welt/World Airport

Installation, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.

Tel. 45 37 85-1), *bis zum 7.2.2021, Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. bis 22h (Ausstellungsräume).*

Timeless Tales

LAST CHANCE œuvres de Marcin Owczarek, Adam Martinakis et Miss Aniela, Cultureinside.gallery (8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60), *jusqu'au 30.5, ve. 14h30 - 18h30 + sa. 11h - 17h30.*

Variations:**Un musée pour tous**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 17.1.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*
Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=eAdxnAhHJ63&fbclid

Remerschen**FeMale & vill méi**

NEW mit Werken von Chantal Bucco, Birgit Heincke, Carmen Schlamme und Izabela Butroni,

Valentiny Foundation (34, rte du Vin), *vom 30.5. bis zum 14.6., Di. - So. 14h - 18h.*

Saarbrücken (D)**Die 20er-Jahre. Leben zwischen Tradition und Moderne im internationalen Saargebiet**

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 30.8., Di., Fr. + So. 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Künstlerbücher - aufgeblättert - ausgebreitet

mit Werken von unter anderen Georg Baselitz, Jim Dine und David Hockney, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 29.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Tabatieren des 18. Jahrhunderts - Eine Schenkung aus Privatbesitz

Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), *bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

... Lorenzetti, Perugino, Botticelli ...

italienische Meister aus dem Lindenau-Museum Altenburg, Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), *bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Trier (D)**Anna S. Brägger und Nihad Nino Pušija: 1.000 Tücher gegen das Vergessen**

Installation und Fotografien, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 28.6., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.*

Giuseppe Adamo und Jáchym Fleig: Relationship and Difference

NEW Malerei und Skulptur, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tél. 0049 651 9 76 38 40), *vom 6.6. bis zum 11.7., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

Völklingen (D)**Afrika - Im Blick der Fotografen**

NEW Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.

Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 18h.*

Windhof

Franck Chalendard :
Peindre, cheminer, peindre
peintures, œuvres de 1996 à 2020, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 25.7, me. - sa. 12h - 18h.*

Online-Ausstellungen**Alfred Stieglitz (1864-1946) and American Photography**

The Metropolitan Museum of Art, metmuseum.org/toah/hd/stgp/hd_stgp.htm

Andreas Gursky

Fotografie, Hayward Gallery, galleriesnow.net/shows/andreas-gursky-3

Des photographies pour l'empereur. Les albums de Napoléon III

Bibliothèque nationale de France, expositions.bnf.fr/napol/index.htm

Donation Y. Machatschek

Musée français de la photographie, museedelaphoto.fr/?p=611

Faking It: Manipulated Photography before Photoshop

Metropolitan Museum of Art, metmuseum.org/exhibitions/listings/2012/faking-it

Fotografien werden Bilder. Die Becher-Klasse

Städel Museum, becherklasse.staedelmuseum.de

Gordon Parks: „A Man Becomes Invisible“

The Gordon Parks Foundation, artsandculture.google.com/exhibit/gordon-parks-a-man-becomes-invisible/IQKCWax5YHr8lw

Histoires de photographies

Musée français de la photographie, museedelaphoto.fr/?p=77

How Can We Think of Art at a Time like This?

œuvres entre autres de Firoz Mahmud, Kelly Heaton et Rachel Rossin, artatimelikethis.com

In „Künstlerbücher - aufgeblättert - ausgebreitet“ schmelzen die Herzen im Saarlandmuseum in Saarbrücken noch bis zum 29. November 2020 dahin.



EXPO

**John Heartfield:
Fotografie plus Dynamit**

Akademie der Künste,
johnheartfield.de/kosmos-heartfield

**Les Nadar, une légende
photographique**

Bibliothèque nationale de France,
http://expositions.bnf.fr/les-nadar/

**LIFE Magazine and the
Power of Photography**

Princeton University Art Museum,
artmuseum.princeton.edu/art/
exhibitions/3612

Photography

„Spying on the Past: Declassified
Satellite Images and Archaeology“,
„Michael Rockefeller: New Guinea
Photographs, 1961“ and more,
Peabody Museum of Archaeology
and Ethnology,
peabody.harvard.edu/all-exhibitions/54

Photothek

Kunsthistorisches Institut in Florenz,
photothek.khi.fi.it/documents/oau

Power to the people

mass-photography with major impact,
europeana.eu/en/exhibitions/power-
to-the-people

**National Photographic
Portrait Prize 2020**

artsandculture.google.com/exhibit/
national-photographic-portrait-
prize-2020/zQJCn1GPPCFzKg

Sabine Weiss

Musée français de la photographie,
museedelaphoto.fr/?p=756

Show Off

mir Werken von unter anderen
Lukas Gansterer, Irina Gavrich
und Elfie Semotan,
Museum für angewandte Kunst,
show-off.net



L'art est en mode „upside down“ dans l'expo numérique « How Can We Think of Art at a Time Like This ».

When They Were Young

a photographic retrospective of
childhood, Library of Congress,
loc.gov/exhibits/young/young-
exhibit.html

World Press Photo

worldpressphoto.org

Videoen**Alban Gernigon : Insolation**

photographies, maison de la
photographie de Lille,
youtu.be/kDVfDjo_0j4

Augen auf!

100 Jahre Leica Fotografie
Talk, Museum für Moderne Kunst
Frankfurt,
youtube.com/watch?v=4UOJmK3bV6o

**Barbara Klemm,
Anne-Marie Beckmann &
Barbara Basting im Gespräch
über Anja Niedringhaus**

Hans-Michael Koetzle führt durch
die Ausstellung,
OstLicht. Galerie für Fotografie,
youtube.com/watch?v=jkV3GzeNoXI

**David Hockney on
Photography & other Matters**

youtube.com/watch?v=coGPeckNQZw

**Ekaterina Degot on
„Photography vs.
Contemporary Art“**

Kunsthaus Hamburg,
youtube.com/watch?v=Zcmm3FISofA

**Forum on Contemporary
Photography**

this forum focuses on discourses and
changes in contemporary photo-based
culture since 1985,
The Museum of Modern Art,
youtube.com/watch?v=khLMbuj91So

**Irving Penn at the Intersection
of Art, Fashion and
Photography Forum**

Smithsonian American Art Museum,
youtube.com/watch?v=YEY7eV3mcw

Isaac Julien's America

conversation between
Isaac Julien & Sarah Thornton,
Jessica Silverman Gallery,
jessicasilvermangallery.com/
exhibitions/america/

**Josef Sudek:
A Photographer Who Devoted
His Life to Beauty**

Christie's,
youtube.com/watch?v=oe5p3n65R7M

Thomas Struth: Figure Ground

Ausstellungsfilm, Haus der Kunst,
youtube.com/watch?v=KNGoNv1_NuM

Virtuell Touren**Biennale für aktuelle
Fotografie 2020**

Forum Internationale Fotografie
Fip & Zephyr – Raum für Fotografie in
den Reiss-Engelhorn-Museen, Museum
Weltkulturen D5, Heidelberger
Kunstverein, Kunsthalle Mannheim,
Kunstverein Ludwigshafen,
Port25 - Raum für Gegenwartskunst
und Wilhelm-Hack-Museum,
biennalefotografie.de/news/virtueller-
rundgang-durch-unsere-ausstellungen

Ce que la photo nous raconte

photographies du vieux Bruxelles
au début du 20e siècle,
imagier.be/photos-VxB

**Guo Yingguang:
The Bliss of Conformity**

combination of documentary film and
photographs, Maison européenne de
la photographie,
virtuelle.mep-fr.org/visite4/

**Les impressionnistes et la
photographie**

Museo Carmen Thyssen,
static.museothyssen.org/microsites/
exposiciones/2019/Impresionistas_
fotografia/index_in.html

**Mihai Grecu:
Centipede Sun - Coagulate
Glucose - We'll Become Oil**

video art, cinema and 3D animation,
Maison européenne de la photographie
virtuelle.mep-fr.org/visite/#/entreeMEP

Paris Photo 2019

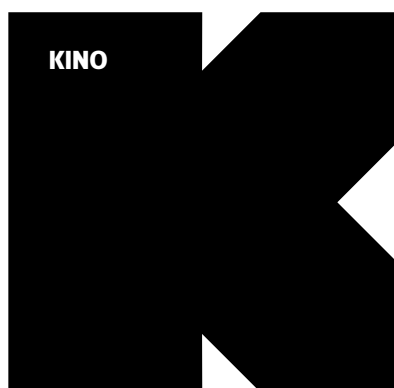
visite-virtuelle.parisphoto.com

**Paul Schumacher alias
Melting Point :
Under Construction**

installation, Annexe22,
dans le cadre d'Esch2022,
my.matterport.com/
show/?m=MFW6sbsjc98&brandP



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout**: Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *ff* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen**: Guy W. Stoos • **Verwaltung**: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck**: c. a. press, Esch • **Einzelpreis**: 2,50 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds**: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail**: woxx@woxx.lu • **URL**: www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79



Sitzen Haartolle und Dauerwelle? Besser wäre es, denn am 7. Juni, um 21h, heißt es bei „Grease“ im Drive in Pétange: „You're the one that I want ooh, ooh, ooh!“

autokino

Bad Boys for Life

USA 2020 von Adil El Arbi und Bilall Fallah. Mit Will Smith, Martin Lawrence und Joe Pantoliano. 124'. Dt. Fassung. Ab 12.

Autokino am Echternacher See, 3.6. um 20h.

Draufgänger Mike Lowrey und sein Partner Marcus Burnett stehen immer noch im Dienst der Polizei und treiben Captain Howard nach wie vor mit ihren Missionen, die in Destruktionsorgien enden, zur Weißglut. Nachdem Mike eines Tages Ziel eines Attentats wird, bleibt den beiden nichts anderes übrig, als Jagd auf dessen Angreifer zu machen, der ein dunkles Geheimnis birgt und alles in seiner Macht stehende tut, um die Befehle seiner Mutter erfolgreich auszuführen. Und die will vor allem eines: den Tod von Mike Lowrey.

Birds of Prey (And the Fantabulous Emancipation of One Harley Quinn)

USA 2020 von Cathy Yan. Mit Margot Robbie, Mary Elizabeth Winstead und Ewan McGregor. 109'. Dt. Fassung. Ab 16.

Autokino am Echternacher See, 1.6. um 20h.

Ex-Psychiaterin und bekennender Baseball-Fan Harley Quinn hat sich gerade frisch von ihrem Freund Joker getrennt und sucht in Gotham nach neuen Horizonten. Diese trifft sie bald in der Superheldinnen-Truppe „Birds of Prey“, die aus Huntress, Black Canary und Polizistin Renee Montoya besteht. Letztendlich schließen sie sich für den guten Zweck zusammen und beschützen die junge Cassandra Cain vor den finsternen Plänen ihres brutalen Gegenspielers Black Mask.

✖ Aller jusqu'à dire que spectatrices ou spectateurs s'amusent autant que Margot Robbie, visiblement folle amoureuse de son rôle, serait un peu exagéré. Mais son enthousiasme est communicatif pour qui laisse à la porte de la salle toute velléité d'expliquer le monde à travers une œuvre cinématographique. Tout ça ne se prend pas au sérieux, c'est déjà pas mal. (ft)

Bloodshot

USA 2020 von Dave Wilson. Mit Vin Diesel, Sam Heughan und Guy Pearce. 110'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Drive in Pétange, 5.6. um 21h.

Das Leben des erfolgreichen Elite-Soldaten Ray Garrison wird von heute auf morgen zerstört: Er und seine Ehefrau werden brutal ermordet. Einer Gruppe ehrgeiziger Militärwissenschaftler gelingt es aber, Garrison von den Toten zurückzuholen und ihn dank Nanotechnologie in

✖✖✖ = excellent

✖✖ = bon

✖ = moyen

✖ = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jacobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

AUTOKINO | 29.05. - 07.06.

einen Superkrieger zu verwandeln. Obwohl er mit weiteren Supersoldaten in einem Spezialteam ausgebildet werden soll, zwingen ihn die stetigen Erinnerungen an seine Frau, auf Rache für ihre Ermordung zu sinnen. Garrison muss aber bald feststellen, dass er nicht mehr frei in seinen eigenen Entscheidungen ist und seine Realität von den Wissenschaftlern manipuliert wurde.

Bohemian Rhapsody

USA 2018 von Bryan Singer.
Mit Rami Malek, Lucy Boynton und Aaron McCusker. 135'.
O.-Ton + fr. & nl. Ut. Ab 6.

Drive in Pétange, 3.6. um 21h.

Im Jahr 1970 gründeten Freddie Mercury, Brian May, Roger Taylor und John Deacon die Band Queen. Schnell feiern die vier Musiker erste Erfolge und produzieren bald Hit um Hit, doch hinter der Fassade der Band sieht es weit weniger gut aus: Freddie Mercury kämpft mit seiner inneren Zerrissenheit und versucht, sich mit seiner Homosexualität zu arrangieren. **X** Le film tant attendu sur la carrière du groupe Queen et surtout de son chanteur et compositeur Freddie Mercury peut convaincre avec des acteurs qui se dépassent - malheureusement la réalisation ne suit pas. (lc)

Das perfekte Geheimnis

D 2019 von Bora Dagtekin.
Mit Elyas M'Barek, Florian David Fitz und Jella Haase. 111'. O.-Ton. Ab 12.

Drive in Mamer, 24.5. um 20h.

Sieben Freunde treffen sich zum Abendessen. Man glaubt, alles voneinander zu wissen, doch manchmal wirkt es, als wäre die Beziehung zum eigenen Mobiltelefon eine deutlich innigere als die zu den langjährigen Bekannten. Als das Gespräch sich um Ehrlichkeit zu drehen beginnt, einigen die Freunde sich deshalb auf ein ungewöhnliches Spiel: Jeder muss sein Handy auf den Tisch legen. Sobald ein Anruf eingeht, muss das Gespräch für alle mithörbar sein. Textnachrichten hingegen sollen vorgelesen werden.

Die Känguru-Chroniken

D 2020 von Dani Levy.
Mit Dimitrij Schaad, Rosalie Thomass und Adnan Maral. 93'. O.-Ton. Für alle.

Autokino am Echternachersee, 29.5. um 20h,
Drive in Pétange, 6.6. um 21h.

Der unterambitionierte Berliner Kleinkünstler Marc-Uwe und das vorlaute Känguru nehmen es mit dem rechtspopulistischen Immobilienhai Dwigs auf, der den malerischen Nachbarschaftschiez verschandeln will. Doch davor müssen die beiden sich erst mal kennenlernen. Und das geschieht, als das sprechende Beuteltier bei Marc-Uwe an der Tür klingelt und wenig später ungefragt sein Mitbewohner wird. Fortan häufen sich die abstrusen Erlebnisse des ungleichen Teams. Denn da wo das antikapitalistische Känguru ist, da ist auch das Chaos nicht weit.

Double Feature: Mamma Mia! + Mamma Mia! Here We Go Again

USA/GB 2008/2018, Musikfilme von Phyllida Lloyd/Ol Parker.
Mit Meryl Streep, Pierce Brosnan und Amanda Seyfried. 224'.
O.-Ton + fr. Ut. Für alle.

Drive in Pétange, 6.6. um 20h.

Eine griechische Insel, drei potenzielle Väter und eine alleinerziehende Mutter mit ihrer heranwachsenden Tochter, dazu Abba-Klassiker zum Mitklatschen und Mitsingen: Mamma Mia!

Fantasy Island

USA 2020 von Jeff Wadlow.
Mit Michael Peña, Maggie Q und Lucy Hale. 109'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Drive in Pétange, 3.6. um 21h.

Der geheimnisvolle Mr. Roarke lädt Gäste, die einen Wettbewerb gewonnen haben, auf eine tropische

Insel ein, um ihnen dort ihre geheimsten Träume auf magische Weise zu erfüllen. Sie erhalten die einmalige Möglichkeit, einen einzigen Wunsch wahr werden zu lassen - sei es nun eine Rachefantasie oder die Rückkehr eines verlorenen Menschen. Doch der Urlaub auf Fantasy Island wird zum Horrortrip und das vermeintliche Paradies zur Todesfalle, als eine Mordserie die Insel erschüttert. Bald wird den von der Außenwelt isolierten Touristen klar, dass man sich ganz genau überlegen sollte, was man sich wünscht.

Grease

USA 1978 von Randal Kleiser.
Mit John Travolta, Olivia Newton-John und Stockard Channing. 110'.
O.-Ton + fr. Ut. Für alle.

Drive in Pétange, 7.6. um 21h.

Danny ist Anführer der coolen „T-Birds“ vom Rydell-College. Während eines Strandurlaubs hat er einen Flirt mit Sandy, die nach den Ferien das College wechselt und in Rydell landet. Da hat Danny ein Problem und will nichts von ihr wissen. Sandy wird Mitglied der Frauengang „Pink Ladies“.

Joker

USA/CDN 2019 von Todd Phillips.
Mit Joaquin Phoenix, Robert De Niro und Zazie Beetz. 122'.
O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Drive in Mamer, 1.6. um 20h,
Drive in Pétange, 4.6. um 21h.

Arthur Fleck entwickelt sich nach den Demütigungen in seiner Kindheit zum

finsteren Bösewicht Joker, Batmans erbittertem Erzfeind.

XXX Eine unvergessliche Performance, eine tiefe Charakterstudie und einige Twists am Ende, welche diesen Film mit der Batman-Saga verbindet. (Damir Mehic)

Jumanji: The Next Level

USA 2019 von Jake Kasdan.
Mit Dwayne Johnson, Karen Gillan und Kevin Hart. 114'. O.-Ton + dt. Ut. Ab 12.

Drive in Mamer, 30.5. um 21h.

Ohne das Wissen seiner einstigen Mitspieler hat Spencer ein Teil des Jumanji-Videospiels behalten. Im Keller seines Großvaters arbeitet er daran, das System zu reparieren. Als seine Freunde Martha, Fridge und Bethany eintreffen, ist es bereits zu spät: Das Spiel läuft wieder und Spencer ist verschwunden. Gemeinsam entscheiden sich die Freunde dafür, die gefährliche Welt von Jumanji erneut zu betreten, um ihren verschollenen Kumpel zu retten.

Mission: Impossible - Fallout

USA 2018 von Christopher McQuarrie.
Mit Tom Cruise, Henry Cavill und Rebecca Ferguson. 148'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

Drive in Pétange, 7.6. um 20h.

Die Geheimorganisation Impossible Mission Force (IMF) ist nach ihrer vorübergehenden Schließung wieder aktiv. IMF-Chef Alan Hunley schickt seine Agenten Ethan Hunt, Benji Dunn und Luther Stickell auf eine heikle Mission, um

Im Drive in Mamer läuft an diesem Samstag, dem 30. Mai, um 21h, „Jumanji“ - und zwar „The Next Level“.



FILMKRITIK

AUTOKINO | 29.05. - 07.06.

QUELLE: SCHEME MACHINE STUDIOS



Jessie (l.) spielt nur mit Camila.

CARLY USDIN

It's a kind of magic

Tessie Jakobs

In „Misdirection“ webt Regisseurin und Autorin Carly Usdin die Themen Queerness, psychische Krankheit und Magie nahtlos ineinander. Das Resultat ist so lustig wie herzerwärmend.

Sich „Misdirection“ anzuschauen ist eine eher unbefriedigende Erfahrung: Der Film lässt einen mit einem derart schönen Gefühl zurück, dass es unfair wirkt, das Sehvergnügen schon nach nur 13 Minuten zu beenden. Bei „Misdirection“ handelt es sich nämlich um einen Kurzfilm.

Dass er so gelungen ist, ist vor allem Darstellerin Vico Ortiz zu verdanken, die die Protagonistin Camila durch ihr naturalistisches, energiegeladenes Spiel zum Leben erweckt. Drehbuch und technische Umsetzung tun ihr Übriges: Die Szenen, von denen jede unser Verständnis dieser Figur mit nur wenigen Einstellungen und Dialogzeilen erweitert, fließen mühelos ineinander über. Wie bei den Zaubertricks, die im Film vorgeführt werden, stellt sich bei den Zuschauer*innen eine gewisse Verblüffung ein: Wie ist Regisseurin Carly Usdin dieses kleine Wunderwerk gelungen?

Der Film beginnt mit Zählen. „One, two, three, one, two, three, one, two, three“. Wie die Zuschauer*innen etwas später erfahren, hat Camila eine

zwangsnervöse Störung. Bis der Film zu seinem herzerwärmenden letzten Drittel gelangt, läuft es für Camila erst mal nicht so gut. Sie ist hoffnungslos in ihre heterosexuelle Mitbewohnerin Jessie (Kara Royster) verknallt und verursacht aufgrund ihrer Störung auf dem Heimweg von einer Party fast einen Autounfall. Ihre Therapeutin (Jasika Nicole) rät ihr daraufhin: „I think it would be very helpful for you to find something that can be big or small to help pull yourself out of the counting.“ Camila wäre es lieber, das Problem könne durch stärkere Medikamente gelöst werden. Das Zählen hilft ihr im Umgang mit Alltagsfrustrationen. Woher soll sie die Kraft nehmen, ohne es klarzukommen?

Die Zwangsneurose wurde nicht etwa eingesetzt, um Camila interessanter zu machen: Carly Usdin greift hier auf ihre persönlichen Erfahrungen mit dieser Krankheit zurück. Wie sie in einem Interview mit riannepictures.com erzählte, gab ihr das den Mut, Camilas Zwangsstörung nicht nur nuanciert, sondern auch mit Humor darzustellen. Ohne Zweifel hat das auch dazu beigetragen, dass die Krankheit so organisch in die Handlung eingebettet ist: Sie ist kein abgedrehter Charakterzug, sondern der rote Faden der Erzählung.

Die Zwangsstörung ist aber nicht die einzige Gemeinsamkeit, die Usdin mit

ihrer Protagonistin hat: Davon abgesehen, dass sie queer ist, ist sie, wie auf imdb.com nachzulesen ist, Mitglied der Academy of Magical Arts in Los Angeles. Camila ihrerseits entdeckt das Zaubern in „Misdirection“ erstmals für sich. Der Titel des Films stammt denn auch aus dem Magie-Kontext: Es geht dabei darum, die Aufmerksamkeit des Publikums so zu steuern, dass es vom eigentlichen Trick abgelenkt wird. Der Titel spielt natürlich auch auf Camilas Versuche an, ihre Aufmerksamkeit mit diesem kleinen oder großen „something“, zu dem ihr ihre Therapeutin rät, umzulenken und so ihr Zwangsverhalten in den Griff zu bekommen.

2016 machte Usdin erstmals mit „Suicide Kale“ auf sich aufmerksam, für den sie auf dem Outfest mit dem Best First Feature-Preis ausgezeichnet wurde. Seitdem hat sie Comics verfasst und unter anderem die Serie „Threads“ produziert. Diejenigen, denen „Misdirection“ Lust auf mehr gemacht hat, dürfen sich jetzt schon freuen: Usdin ist nämlich dabei, ihren Kurzfilm als Streaming-Serie zu adaptieren.

Auf Youtube.

hochgefährliches, waffenfähiges Plutonium sicherzustellen, das auf dem Schwarzmarkt angeboten wird. Eine aus Weltuntergangsfanatikern bestehende Terroristengruppe plant, es sich unter den Nagel zu reißen und daraus tragbare Atombomben zu bauen.

❌❌ Pas de plans d'une seconde ou d'effets spéciaux omniprésents, mais comme d'habitude des cascades « à l'ancienne » bien filmées et bien orchestrées. Tom Cruise, un peu essoufflé parfois, âge oblige, les effectue lui-même et en arriverait presque à convaincre les non-scientologues que la secte conserve. (ft)

Moj dida je pao s Marsa

(My Grandpa Is an Alien) HR/L/N/CZ/SK/SLO/BIH 2019 de Dražen Žarković et Marina Andree Škop. Avec Lana Hranjec, Nils Ole Oftebro et Petra Polnišova. 75'. V.o. + s.-t. ang. & fr.

Drive in Mamer, 31.5 à 17h, Drive n Pétange, 7.6. um 14h (v. lux.)

La vie d'Una, neuf ans, est bouleversée par l'enlèvement de son grand-père par des extraterrestres. En découvrant accidentellement au sous-sol une pièce secrète pleine d'objets étranges venus de l'espace, elle fait la connaissance d'un petit robot grincheux qui prétend être un pilote de l'espace. Ils ont moins de 24 heures pour trouver et sauver son grand-père.

Narziss und Goldmund

D 2020 von Stefan Ruzowitzky. Mit Jannis Niewöhner, Sabin Tambrea und Henriette Confurius. 118'. O.-Ton. Ab 12.

Autokino am Echternacher See, 2.6. um 20h.

Der junge Goldmund wird von seinem Vater an die Klosterschule Mariabronn geschickt, wo der aufgeweckte Junge zum Novizen ausgebildet werden soll. Er trifft dort auf den Lehrgehilfen Narziss. Während der Gottesmann jedoch voll im klösterlichen Dasein aufgeht, erkennt er bald, dass der freigeistige Goldmund andere Erwartungen an sein Leben hat.

Nightlife

D 2019 von Simon Verhoeven. Mit Elyas M'Barek, Frederick Lau und Palina Rojinski. 115'. Dt. Fassung. Ab 12.

Autokino am Echternacher See, 31.5. um 20h.

AUTOKINO | 29.05. - 07.06.

Der Barkeeper Milo lernt Sunny im Nachtleben der Großstadt Berlin kennen. Schnell wird ihm klar: Hier hat er seine Traumfrau vor sich. Doch wird er auch sie davon überzeugen können, dass sie zusammengehören? Ein Date soll die knisternde Romantik zwischen ihnen auf die Probe stellen. Der gut durchdachte Abend läuft schnell aus dem Ruder, als der uneingeladene Chaos-Freund Renzo dazustößt.

Once upon a Time ... in Hollywood

USA 2019 von Quentin Tarantino. Mit Leonardo DiCaprio, Brad Pitt und Margot Robbie. 159'. Dt. Fassung. Ab 16.

Autokino am Echternacher See, 4.6. um 20h.

Hollywood 1969: Die Branche ist im Umbruch und auch der Western-Serienheld Rick Dalton und sein Stuntdouble Cliff Booth müssen sich umschauen, wie sie in der Traumfabrik zurechtkommen. Helfen könnte ihnen womöglich Schauspielerinnen und Model Sharon Tate, die die Nachbarin von Rick ist und mit dem berühmten Regisseur Roman Polanski verheiratet ist.

☒☒☒ Quentin Tarantinos neunter Film liefert Stars, schöne Bilder und kurzweilige Unterhaltung. Wer nicht mehr erwartet, kommt auf seine Kosten. (tj)

Onward

USA 2020, Animationsfilm von Dan Scanlon. 103'. Dt. Fassung. Ut. Ab 6.

Autokino am Echternacher See, 30.5. um 20h, Drive in Mamer, 7.6. um 14h.

Die Lightfoot-Brüder Ian und Barley leben mit ihrer Mutter in einer Vorstadt. Doch Barley will hinaus in die Welt und Ian soll mit. Die zwei jugendlichen Elfen wollen bei einem Roadtrip herausfinden, ob noch immer genug Magie existiert, um vielleicht zumindest einen Tag mit ihrem verstorbenen Vater zu verbringen. Doch der Wiedererweckungsversuch hat nur halb funktioniert und nun haben sie nur 24 Stunden Zeit, um den Zauber zu vollenden und ihren Papa so vielleicht doch noch einmal zu treffen.



Ob die Neuauflage von „The Lion King“ im Autokino besser gefällt? Wer will kann es am 1. Juni, um 14 Uhr, im Drive in Mamer und am 6. Juni, um 20h, im Autokino am Echternacher See testen.

Sonic the Hedgehog

USA/J 2019 von Jeff Fowler. Mit Jim Carrey, James Marsden und Ben Schwartz. 101'. Fr. Fassung. Ab 6.

Drive in Mamer, 1.6. um 17h.

Sonic, der blitzschnelle blaue Igel aus einer anderen Dimension, flieht vor außerirdischen Verfolgern, die seine Spezialfähigkeiten missbrauchen wollen, auf die Erde. Doch auch die US-Regierung interessiert sich bald für den schnellen Igel. Washington beauftragt Dr. Robotnik ihn zu jagen, ohne zu ahnen, dass der verrückte Professor die Kräfte selbst nutzen will. Der Kleinstadt-Cop Tom und dessen Frau Maddie stehen Sonic zur Seite.

The Gentlemen

USA/GB 2020 von Guy Ritchie. Mit Matthew McConaughey, Charlie Hunnam und Hugh Grant. 113'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Drive in Mamer, 31.5. um 20h, Drive in Pétange, 5.6. um 21h.

Mickey Pearson ist gebürtiger Amerikaner, lebt aber schon seit geraumer Zeit dauerhaft in England und hat sich in London ein stattliches Marihuana-Imperium aufgebaut. Mit der bezaubernden Rosalind an seiner Seite hat der erfolgreiche König des Grasses aber alles erreicht und will sich nun zur Ruhe setzen. Dafür plant er, seine Drogen-Vorherrschaft gewinnbringend zu verkaufen. In einem Intrigenspiel, bei dem bald niemand mehr irgendjemandem

trauen kann, hagelt es schnell Mordversuche, wenn Freund und Feind gleichermaßen ein doppeltes Spiel treiben und jeder ein Stück vom Kuchen abhaben will.

The Invisible Man

USA/AUS 2020 von Leigh Whannell. Mit Elisabeth Moss, Aldis Hodge und Storm Reid. 124'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Drive in Mamer, 29.5. um 21h.

Cecilia Kass fühlt sich gefangen in ihrer Beziehung. Schließlich flieht sie nachts mithilfe ihrer Schwester Alice. Ihr Mann Adrian nimmt sich daraufhin das Leben. Für Cecilia könnte nun alles gut werden, doch eine Reihe unheimlicher Vorkommnisse verleitet sie zu der Annahme, dass ihr Ex seinen Tod vielleicht doch nur vorgetäuscht hat. ☒ Malgré une performance mémorable d'Elisabeth Moss et une distribution en général convaincante, cette revisite féministe de « L'homme invisible » souffre de lourdeurs démonstratives appuyées par la musique et les panoramiques angoissants. Un film popcorn et petites frayeurs parfait pour amateurs et amatrices du genre, c'est tout. (ft)

The Lion King

USA 2019, Animationsfilm von Jon Favreau. 117'. Dt. Fassung. Ab 6.

Drive in Mamer, 1.6. um 14h, Autokino am Echternacher See, 6.6. um 20h.

Der König der Löwen, Mufasa, ist überglücklich, als sein Sohn Simba geboren wird. Seinem Onkel Scar ist der junge Thronfolger allerdings ein Dorn im Auge. Durch Scars Intrigen stirbt Mufasa und der junge Simba gibt sich die Schuld am Tod seines Vaters. Er ergreift die Flucht und landet im Dschungel, wo er von Erdmännchen Timon und Warzenschwein Pumba aufgenommen wird.

☒ On se demande ce qu'apporte cette version certes léchée, mais bien trop fidèle à l'originale pour se renouveler. Si l'histoire a toujours son charme et la musique son attrait, si la technique est presque impeccable, le charme et la poésie de la 2D ont quasi disparu. (ft)

The Secret Life of Pets 2

USA 2019, Animationsfilm von Chris Renaud und Jonathan Del Val. 86'. Dt. Fassung. Für alle.

Drive in Mamer, 31.5. um 15h.

Kaum verlassen die Menschen früh morgens ihr Zuhause, geht es in ihren Wohnungen auch schon drunter und drüber, denn dann haben ihre tierischen Mitbewohner sturmfrei. Hund Max und seine Kumpanen haben allerdings nicht nur Spaß, sondern auch neue Sorgen, als im Tumult der Großstadt sowie beim Familienurlaub auf dem Land ein Menschengespinnst gehütet werden soll.

☒ Gut gemacht für die Kleinsten, Erwachsene werden die meisten Gags aber mit einem müden Lächeln quittieren. Gähnfaktor: mittelhoch. (lc)

Troublemaker

L 1988 vom Andy Bausch. Mat Thierry van Werveke, Ender Frings an Nicole Max. 70'. O.-Ton. Vu 6 Joer un.

Drive in Pétange, 4.6. um 21h.

De Jacques Goudebour, dee gär Johnny Chicago genannt gëtt a vun Amerika dreemt, an den Chuck Moreno léiere sech am Gronn kennen. Kaum entloos, organiséiere se sech e Kläbes, fir en lwwerfall op e Geldtransporter ze maachen...

LUXFILMFEST ONLINE | 29.05. - 04.06.


luxfilmfest
online

As boas maneiras

Brésil/F 2017 de Juliana Rojas et Marco Dutra. Avec Isabel Zuaa, Marjorie Estiano et Miguel Lobo. 135'. V.o. + s.-t. ang. À partir de 16 ans.

vod.lu, 28.5 à minuit.

Clara, une jeune infirmière solitaire venant de la banlieue pauvre de São Paulo, est engagée par la riche et mystérieuse Ana pour l'aider à préparer la naissance de l'enfant qu'elle attend, puis en devenir la nounou. Mais leurs projets communs se retrouvent chamboulés pendant une nuit de pleine lune. Que se cache-t-il derrière les crises de somnambulisme de la future mère ?

Ce magnifique gâteau !

B/F/NL 2018, film d'animation d'Emma De Swaef et Marc James Roels. 44'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

vod.lu

Cinq récits totalement surréalistes, voire absurdes sur l'histoire du Congo belge, le tout réalisé en stop motion mettant en scène des figurines en feutre. On y croise un roi complètement perturbé, un pygmée-cendrier dans un hôtel de luxe, un homme d'affaires ruiné, un porteur égaré lors d'une expédition et un jeune déserteur.

Grave

F/B 2016 de Julia Ducournau. Avec Garance Marillier, Ella Rumpf et Rabah Nait Oufella. 98'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

vod.lu

Dans la famille de Justine, tout le monde est vétérinaire et végétarien. À 16 ans, sur le point d'intégrer l'école vétérinaire, elle subit un bizutage au cours duquel on la force de manger de la viande crue. Les conséquences ne se font pas attendre.

Gutland

L/D/B 2017 von Govinda Van Maele. Mit Frederick Lau, Vicky Krieps und Marco Lorenzini. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

vod.lu



Was passiert, wenn ein Chamäleon Bus fährt: „The Imposter“, auf vod.lu.

Nachdem Jens in Deutschland an einem bewaffneten Überfall beteiligt war, flüchtet er in das kleine luxemburgische Dorf Schandelsmillen. Langsam lebt er sich im Dorf ein, immer bedacht darauf die teils aufdringlich freundlichen Dorfbewohner auf Abstand zu halten. Doch bald stellt er fest, dass auch einige seiner Nachbarn ihre dunklen Geheimnisse haben.

XXXX L'intrigant « Gutland » réussit là où tant d'autres productions luxembourgeoises ont échoué : mélanger la couleur locale à une intrigue originale et inquiétante. (lc)

L'étrange couleur des larmes de ton corps

B/F/L 2013 d'Hélène Cattet et Bruno Forzani. Avec Klaus Tange, Ursula Bedena et Joe Koener. 102'. V.o. fr. À partir de 16 ans.

vod.lu

Une femme disparaît. Son mari enquête sur les conditions étranges de sa disparition. L'a-t-elle quitté ? Est-elle morte ? Au fur et à mesure qu'il avance dans ses recherches, son appartement devient un gouffre d'où toute sortie paraît exclue.

Madame Hyde

F/B 2017 de Serge Bozon. Avec Isabelle Huppert, Romain Duris et José Garcia. 95'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

vod.lu

Mme Géquil, une timide professeure de physique dans un lycée de banlieue, est méprisée par ses élèves. Un jour, pendant une expérience dans son laboratoire, elle est foudroyée et sent alors en elle une énergie nouvelle, mystérieuse et dangereuse. XXXX « Madame Hyde » est un film lumineux (littéralement), poétique et silencieux, très librement inspiré par la célèbre nouvelle de Robert Louis Stevenson et qui finit par prendre une tournure tout aussi mystérieusement déconcertante. Il est même bien plus que cela : un film social sur la France d'aujourd'hui. (fb)

Pride and Prejudice and Zombies

USA 2016 von Burr Steers. Mit Lily James, Sam Riley und Jack Huston. 102'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

vod.lu

Im England des frühen 19. Jahrhunderts verbreitet sich nicht nur die Pest sondern auch eine Zombie-Seuche, die selbst unter den edelsten Familien Britanniens ihre Opfer fordert. Um dieser Seuche zu trotzen, gibt Mr. Bennet seinen fünf Töchtern Unterricht im Umgang mit Waffen und in Kampfsport, wobei sich die zweitälteste Tochter Elizabeth als besonders herausragendes Talent hervortut. Mit der Ankunft des gutaussehenden aber sehr hochmütigen Zombiejägers Mr. Darcy scheint auch noch ein passender Mann gefunden zu sein, doch ständig stören die Untoten diese an sich schon komplizierte Romanze.

Spring Breakers

USA 2012 von Harmony Korine. 92'. Mit Vanessa Hudgens, Selena Gomez und Ashley Benson. 94'. O.-Ton. + Ut. Ab 16.

vod.lu

Die schöne Candy liebt die Gefahr. Gemeinsam mit ihren Freundinnen will sie in Florida den Spring Break feiern. Für das dazu benötigte Kleingeld rauben sie ein Fast-Food-Restaurant aus. Danach feiern sie drauf los, bis sie bei einer Drogen-Party verhaftet werden. Zum Glück bezahlt ihnen der rappende Drogendealer und Waffenhändler Alien die Kaution. Dafür erwartet er eine gar nicht so kleine Gegenleistung.

The Imposter

GB 2012, Dokumentarfilm von Bart Layton. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

vod.lu

Im Fokus des dokumentarischen Dramas steht der junge französische Hochstapler Frédéric Bourdin, der in den Medien den Spitznamen „das Chamäleon“ bekommen hat. Einen Teil seiner Jugend verbrachte der Junge in verschiedenen Jugendheimen, wo er mit der Zeit verschiedene Techniken entwickelte, um dauerhaft aus diesen zu entkommen. Er nahm dafür einfach die Identität von vermissten Kindern an.

XXXX Dieser Film ist der Beweis, dass ein gutgemachter Dokumentarfilm spannender sein kann als ein Spielfilm. (Lea Graf)

FILMTIPP

Ramdam

Tisser des liens entre la thématique de l'islam en France - si polarisante - et le film de famille - tant prisé dans les productions hexagonales -, le tout sur le ton de la comédie, c'est déjà louable. L'interprétation énergique apporte la touche finale à ce film malin qui va plus loin que le simple divertissement sans pour autant se prendre au sérieux.

Florent Toniello

Sur arte.tv



STREAMING - SERIEN

SERIEN-EMPFEHLUNGEN

„The Midnight Gospel“ und „The Leftovers“

Diese Woche präsentiert die woxx zwei Fantasy-Serien, die unterschiedlicher nicht sein könnten. Jede ist auf ihre Weise visuell beeindruckend und regt zu tiefgründiger Reflexion an.

The Midnight Gospel (2020-)

(ja) - Wenn am 20. April, dem inoffiziellen Cannabisfeiertag, eine neue Animationsserie in einem äußerst bunten und psychedelischen Stil auf Netflix startet, erwarten die meisten Zuschauer*innen vermutlich eher lustige und leichte Unterhaltung. Auf den ersten Blick stimmt das sogar: Der Protagonist der Serie, Clancy, ist ein Podcaster, der für seine „Spacecasts“ virtuelle Universen besucht und die Bewohner*innen dieser Welten interviewt. In der ersten Folge unterhält sich Clancy mit dem US-Präsidenten, während beide einen Zombie-Angriff auf das Weiße Haus abwehren.

Sie sprechen jedoch nicht etwa über die Untoten, sondern diskutieren äußerst differenziert die Vor- und Nachteile von Drogenlegalisierung und -nutzung. Schnell zeigt sich, dass „The Midnight Gospel“ inhaltlich tiefergehend ist, als auf den ersten Blick zu erwarten wäre. Zuerst verwirrt es, dass die auf dem Bildschirm gezeigte Handlung – stets bunt, abgedreht, psychedelisch, oft auch brutal und mit spiritueller Symbolik durchsetzt – nicht viel mit

den Gesprächen zu tun hat, die Clancy mit seinen Interviewpartner*innen führt.

Das erklärt sich dadurch, dass es sich bei der Serie um die Adaptation eines Podcasts handelt. Duncan Trussell, der unter anderem Autor für „Curb Your Enthusiasm“ war und Clancy spricht, hat die besten Gespräche seines Podcasts „The Duncan Trussell Family Hour“ für die Serie ausgesucht. Neben Drogen sind Meditation, Magie, Vergeben und immer wieder der Tod und die Akzeptanz der eigenen Sterblichkeit Themen der Gespräche. Obwohl die Episoden alle recht kurz sind und eine Rahmenhandlung beinhalten, sind die Gespräche nie oberflächlich, sondern stets tiefgehend. Besonders rührend ist die letzte Folge, in der sich Trussell mit seiner todkranken Mutter unterhielt.

Während andere Animationsserien mit Erwachsenenpublikum wie „Rick and Morty“ philosophische Themen lediglich mit einem zynisch-abgebrühten Nihilismus behandeln, nimmt „The Midnight Gospel“ seine Zuschauer*innen und Protagonist*innen ernst. Man muss nicht an eine Seele oder Magie glauben, um eine Diskussion über diese Konzepte bereichernd zu finden – vor allem, wenn sie so wie hier in ein visuell beeindruckendes Animationsfeuerwerk eingepackt ist.

Netflix

Clancy besucht virtuelle Universen, um anschließend Spacecasts darüber aufzunehmen.



QUELLE: NETFLIX



Unbeschwerte Momente wie dieser zwischen Kevin (Justin Theroux) und seiner Tochter Jill (Margaret Qualley) sind in „The Leftovers“ eher die Ausnahme.

QUELLE: HBO

The Leftovers (2014-2017)

(tj) - Nach einem plötzlichen Ereignis ist die Welt aus den Fugen geraten: Vieles, was davor als Selbstverständlichkeit galt, ist es plötzlich nicht mehr, Unsicherheiten und soziale Unruhen breiten sich aus, Verschwörungstheorien grassieren, unter Hochdruck versucht die Wissenschaft, bessere Kenntnisse über dieses neuartige Phänomen zu erlangen. In „The Leftovers“ wird diese Krise nicht etwa durch ein Virus ausgelöst, sondern durch ein metaphysisches Ereignis: Und zwar lösten sich an einem 14. Oktober 140 Millionen Menschen in Luft auf. Wohin oder weshalb sie verschwunden sind, weiß niemand.

Die HBO-Serie, die auf der Buchvorlage von Autor Tom Perrotta beruht, setzt drei Jahre später an und ergründet im Laufe der insgesamt drei Staffeln, wie die Gesellschaft mit dieser „Sudden Departure“ umgeht. Manche Menschen sind infolgedessen psychisch krank geworden, neue soziale Normen und Praktiken haben sich gebildet, Familien brechen auseinander und diejenigen, die es sich leisten können, ziehen an Orte, die von der Katastrophe verhältnismäßig verschont geblieben sind.

„The Leftovers“ handelt von der kollektiven Trauer um eine verloren gegangene Realität. Auch Jahre nach der „Sudden Departure“ ist die Angst immer noch groß, dass es wieder passieren könnte. Während die meis-

ten versuchen, dies so gut es geht zu verdrängen, haben andere es sich zur Lebensaufgabe gemacht, an den 14. Oktober zu erinnern: Als Mitglieder der Sekte „The Guilty Remnant“ empfinden sie jeden Versuch, das traumatische Ereignis hinter sich zu lassen und weiterzumachen, als absurd. Sie tragen schlichte weiße Kleidung, haben aufgehört zu sprechen und rauchen ohne Unterbrechung – angesichts der „Sudden Departure“ sehen sie alles andere als irrelevant.

Die Gruppierung ist ein realistisches Beispiel dafür, wie sich in Krisenzeiten neue Glaubensrichtungen bilden können. Zugleich kann „The Guilty Remnant“ als Visualisierung für die Belastung verstanden werden, die auch Jahre nach einem traumatischen Ereignis noch empfunden werden kann.

Es ist leicht, die Serie als Analogie für 9/11 zu sehen. Doch der Vergleich hinkt: Bei 9/11 war zwar die ganze Welt von den Auswirkungen betroffen, jedoch nicht vom Ereignis selbst. Ein weiterer Unterschied: Anders als im Kontext von 9/11, kann für die „Sudden Departure“ niemand verantwortlich gemacht werden. Als Analogie für die Covid-19-Pandemie taugt die Serie dagegen gut – nur einer von vielen Gründen, weshalb man sich diese wunderschöne, skurrile und zutiefst berührende Serie nicht entgehen lassen sollte.

Sky Go